www.daaraykamil.com

مُقَدَّمَاتُ الْأَمْدَاحُ
فِي مَزَايَا الْمِفْتَاحُ

MUQADDAMÂTUL AMDÂH
FÎ MAZÂYÂL MIFTÂH

LES PREMICES
DES ELOGES, SUR
LES MERITES DE
CELUI QUI
EST LA
CLEF

(Maktabatul Muridiyatu) - مكتبة المريدية
ONLINE MURID LIBRARY / BIBLIOTHEQUE VIRTUELLE MOURIDE
(Daaray Kamil) - داري كامل
Website: www.daaraykamil.com
Facebook: www.facebook.com/daaraykamil

www.daaraykamil.com

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَإِنِّي
أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ
هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ وَأَعُوذُ
بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ

A'ûzu billâhi minach chaytânir rajîmi
Wa innîya u'îzuhâ bika wa zurriyyatahâ minach
chaytânir rajîmi rabbi a'ûzu bika min hamzâtich
chayâtîni wa a'ûzu bika rabbi an yahdurûni.

Je cherche Auprès de DIEU une Protection contre les malices de Satan le Lapidé. "...je la mets sous la PROTECTION ainsi que sa progéniture, contre la séduction de Satan le Lapidé (S.3 V.36)
"SEIGNEUR ! je me mets sous la PROTECTION contre les coups d'aiguillon des démons et je me mets, SEIGNEUR !, sous la PROTECTION afin qu'ils ne soient jamais présents en moi".
(S.23 V.98)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى
اللَّهُ تَعَالَى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ
تَسْلِيمًا

Bismil lâhir rahmânir rahîmi wa sallal lâhu
'alâ sayyidinâ muhammadin wa sallama taslîmân

Au NOM de DIEU, le CLEMENT, le MISERICORDIEUX.

Que la Prière et le Salut de DIEU, le TRES-HAUT, soient sur notre Seigneur et Maître Mouhammad, sur sa famille, ainsi que sur ses compagnons.

مُقَدِّمَاتُ الْأَمْدَاحِ
فِي مَزَايَا الْمِفْتَاحِ

MUQADDAMÂTUL AMDÂH
FÎ MAZÂYÂL MIFTÂH

"LES PREMICES DES ELOGES, SUR LES MERITES DE CELUI QUI EST LA CLEF (Le Prophète)."

www.daaraykamil.com

صَلَّى وَسَلَّمَ عَلَيْهِ الْفَتَّاحُ
بِآلِهِ وَصَحْبِهِ كَمَا مَلَأَ الْأَقْدَاحَ
اَللّٰهُمَّ بِحَقِّ وَجْهِ اللّٰهِ تَعَالَى الْكَرِيمِ
صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا
وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ ذِي التَّكْرِيمِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ
يَا مَنْ بِهِ وَبِهِمْ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَعَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ كُنْتَ لِي بِمَا أَرُومُ

Sallâ wa sallama ‘alayhil fattâh bi âlihî wa sahbihî kamâ mala-al aqdâh. Allahumma bihaqqi wajhil lâhi ta’âlâl karîmi salli wa sallim wa bârik ‘alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin zit takrîmi wa ‘alâ âlihî wa sahbihî yâ man bihî wa bihim ‘alayhis salâmâni wa ‘alayhimur ridwânu kunta lî bimâ arûmu,

Que CELUI QUI OUVRE (DIEU) Lui accorde la Paix et le Salut, ainsi qu’à sa famille et à ses compagnons, comme IL a rempli les coupes.

Ô mon DIEU ! par la FACE de DIEU, le TRES-HAUT, le NOBLE-GENEREAUX, accorde, Prière, Salut et Bénédiction à notre Maître et Seigneur Mouhammad auréolé d’Honneur, à sa famille et à ses compagnons, ô TOI Qui es, grâce à Lui (le Prophète) et à eux (sa famille et ses compagnons) - sur Lui les deux Prières et sur eux l’Agrément - favorable à tout ce que je sollicite !

وَاجْعَلْ هٰذِهِ الْأَمْدَاحَ مِنْ أَحَبِّ الْمَكْتُوبَاتِ
إِلَيْكَ وَإِلَيْهِ وَإِلَى أَحِبَّائِكَ آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Waj’al hâzihil amdâha min ahabbil maktûbâti ilayka wa ilayhi wa ilâ ahibbâ-ika âmîn yâ rabbal ‘âlamîna,

Place ces éloges parmi les écrits de Prédilection Auprès de TOI, de Lui et de tous Tes bien-aimés- ainsi soit-il ! - ô TOI le MAÎTRE des Mondes !

وَبَشِّرْ كُلِّيَّتَهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ بِكِتَابَتِهَا وَقِرَاءَتِهَا
وَالنَّظَرِ إِلَى حُرُوفِهَا حَيْثُ كُتِبَتْ أَوْ قُرِئَتْ أَوْ نُظِرَ إِلَيْهَا
إِلَى الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ وَاجْعَلْهَا مِمَّا تُغَنِّي فِيهَا
مِمَّا تُغَنِّي بِهَا حُورُ الْعِينِ آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Wa bachchir kulliyyatahû ‘alayhis salâtu was salâmu bikitâbatihâ wa qirâ-atihâ wan nazari ilâ hurûfihâ haysu kutibat aw quri-at aw nuzira ilayhâ ilal jannatil latî wu’idal muttaqûna, waj’alhâ fîhâ mimmâ tatakhannâ bihî hûrukal ‘înu Âmîn yâ rabbal ‘âlamîna

Procure - Lui la Joie intégralement- sur Lui la Paix et le Salut - par leur transcription, leur récitation et le regard jeté sur leurs lettres, partout où on les écrit, les lit ou les regarde, et ce, jusqu’au Paradis promis aux pieux; range-les (ces éloges), dans le Paradis, Parmi ceux que chantonnent Tes Houris aux beaux yeux - ainsi soit-il ! ô TOI le MAîTRE des Mondes !

www.daaraykamil.com

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

Wa innaka la'allâ khuluqin 'azîmin

"EN VERITE, TU ES CERTES D'UNE VERTU EMINENTE"
(S.68 V.4)

حَرْفُ الْوَاوِ

Harful wâwi

L'Initiale "Wâw" (1)

وَثِقْتُ بِرَبِّ الْعَرْشِ الْجُودِ وَالْعَفْوِ
مَعَ الْمُصْطَفَىٰ وَاللَّهُ لِي مُخْلِصٌ صَفْوِي

Wasiqtu birabbil 'archi zil jûdi wal 'afwi
ma'al mustafâ wallâhu lî mukhlidun safwî

Je me confie totalement au MAîTRE du Trône, SEGNEUR de la Générosité et du Pardon, de connivence avec l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) et DIEU perpétue ma pureté

www.daaraykamil.com

وَلَجْتُ خَدِيمًا فِي امْتِدَاحِي وَسِيلَتِي
عَلَيْهِ سَلَامَا اللَّهِ مُعْلِيهِ ذَا فَشْوِ

Walajtu khadîman fimtidâhî wasîlatî
alayhi salâmâl lâhi mu'lîhi zâ fachwi

Je me suis lancé dans la voie du serviteur par mes louanges à mon Intermédiaire (Auprès de DIEU); sur Lui les deux Prières de DIEU Qui a exalté sa Réputation

وَنَى كُلُّ ذِي عِلْمٍ وَسَعْيٍ وَرُتْبَةٍ
عَنِ الْمُصْطَفَى فِي خُلْقِهِ الْحَائِزِ الْعُلْوِ

Wanâ kullu zî 'ilmin wa sa'yin wa rutbatin
'anil mustafâ fî khulqihil hâ-izil 'ulwi

Tout homme de science, d'action ou de mérite est impuissant à égaler l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) dans son Caractère qui est Hautement Sublime

وَجِيهٌ وَصُولٌ وَاصِلٌ وَاسِعٌ لَهُ
صِحَابٌ بِهِمْ أَغْنَانِيَ اللَّهُ عَنْ غَزْوِ

Wajîhun wasûlun wâsilun wâsi'un lhû
sihâbun bihim akhnâniyal lâhu 'an khazwi

Il est Prestigieux, Il fait accéder à la Conjonction DIVINE, Il est le Parvenu à la Proximité de DIEU, le Considérable qui a des compagnons grâce auxquals DIEU m'a dispensé du combat

وَثِقْتُ مَعَ الْمُخْتَارِ بِاللَّهِ وَحْدَهُ
عَلَيْهِ سَلَامَا مَنْ بِهِ قَدْ مَحَا لَغْوِي

Wasiqtu ma'al mukhtâri billâhi wahdahû
alayhi salâmâ man bihî qad mahâ lakhwî

Je me confie entièrement avec Celui qui est le Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr) à DIEU l'UNIQUE; que les deux Prières de CELUI Qui a effacé ma vanité grâce à Lui soient sur Lui

وَقَانِي بِهِ السُّوأَى وَلِي كَانَ بِالْمُنَى
وَلِي قَاءَ إِخْلَاصًا بِهِ قَدْ مَحَا سَهْوِي

Waqânî bihis su-â walî kâna bil munâ
walî qâda ikhlâsan bihî qad mahâ sahwî

Il (DIEU) m'a préservé, grâce à Lui (le prophète), de la vilenie, s'est accordé à réaliser mes voeux et m'a pourvu d'une exclusivité du culte par laquelle Il a enrayé mes erreurs

وَلَجْتُ خَدِيمًا فِي امْتِدَاحِي مُحَمَّدًا
عَلَيْهِ صَلَاةُ اللَّهِ مَا صَانَ لِي نَحْوِي

Walajtu khadîman fimtidâhî muhammadan
alayhi salâtul lâhi mâsâna lî nahwî

J'ai emprunté la voie du serviteur par mon panégyrique à Mouhammad; sur Lui la Prière de DIEU, tant qu'IL préserve mon camp

www.daaraykamil.com

وَسِيمٌ وَوَهَّابٌ وَحَيٌّ وَسِيلَةٌ
إِلَى خَيْرِ رَبٍّ ذِكْرُهُ قَدْ مَحَا لَهْوِي

Wasîmun wa wahhâbun wasiyyun wsîlatun
ilâ khayri rabbin zikruhû qad mahâ lahwî

Il est Gracieux, Donateur, Tuteur et Intermédiaire Auprès du MEILLEUR SEIGNEUR Dont l'évocation a effacé mon laxisme

وَفِيٌّ كَرِيمٌ وَاعِدٌ وَعْدَهُ أَتَى
بِهِ لِسَوَانَا مَالَ ذُو الْجَوْرِ بِالرَّعْوِ

Wafiyyun karîmun wâ'idun wa'duhû atâ
bihî lisiwânâ mâla zul jawri bir ra'wi

Il est impeccable, Illustre, Fidèle à l'échéance de ses Promesses; c'est grâce à Lui que tous les injustes se sont écartés de mon voisinage, avec frayeur

وَلِيٌّ نَبِيٌّ لِلْبَرَايَا رَسُولُ مَنْ
بِهِ لِسَوَانَا سَاقَ ذَا الظُّلْمِ وَالسَّفْوِ

Waliyyun nabiyyun lilbarâyâ rasûlu man
bihî lisiwânâ sâqa zâz zulmi was satwi

Il est un Saint-Homme, le Prophète des créatures et l'Envoyé de CELUI Qui éloigne de moi le coupable et l'agresseur

وِدَادِي لِرَبِّي وَالْمُقَفَّى وَحِزْبِهِ
وَمَنْ حَبَّهُمْ وَاللَّهُ لِي كَانَ بِالْعَفْوِ

Widâdî lirabbî wal muqaffâ wa hizbihî
waman habbahum wallâhu lî kâna bil 'afwi

Mon attachemant est dévolu à mon SEGNEUR et à Celui dont les Traces sont suivies (Al Muqaffâ), à sa faction, ainsi qu'à tous ceux qui les aiment, et DIEU est en ma faveur par le Pardon

وَثِقْتُ بِبَاقٍ صِرْتُ عَبْدًا لَهُ بِهِ
خَدِيمَ الْخَيْرِ الْمُلْمِ بِالْمُكْثِ وَالصَّفْوِ

Wasiqtu bibâqin sirtu 'abdan lahû bihî
khadîman likhayril khalqi bil muksi was safwi

Je me confie totalement à l'ETERNEL pour Qui je deviens un esclave et par Qui je deviens le serviteur de la Meilleur Créature, avec persévérance et pureté

www.daaraykamil.com

أَحِبَّتِيَ الدَّارَيْنِ صَحْبٌ نَفَى بِهِمْ
إِلَهِي لِغَيْرِي كُلَّ مَنْ لَيْسَ يَبْرَا

Ahibbatiyad dârayni sahbun nafâ bihim
ilâhî likhayrî kulla man laysa yabra-u

Mes bien-aimmés, dans les deux Demeures, sont les compagnons (du Prophète) grâce à qui mon SEIGNEUR a éloigné vers un autre que moi ceux qui ne sont point guéris (des vices)

أَبَى اللَّهُ إِلَّا كَوْنَهُ سَيِّدًا بِهِمْ
وَقَدْ دَوَّخُوا الْكُفَّارَ وَالْكُلُّ جَزَّاوُا

Abâl lâhu illâ kawnahû sayyidan bihim
wa qad dawwakhûl kuffâra wal kulla jazza-û-

DIEU refuse qu'un autre que le Prophète soit leur Seigneur, ils ont occi les mécréants en les exterminant

أُسُودٌ عَلَى الْأَعْدَا مَصَابِيحُ فِي الدُّجَى
وَكُلُّ شُجَاعٌ رَأْسُ ذِي الْكُفْرِ يَجْزَا

Usûdun 'alal a'daâ masâbîhu fid dujâ
wa kullun chujâ'un ra-sa zil kufri yajza-u

Ils sont des lions pour les ennemis, des flambeaux dans les ténèbres, chacun est un héros courageaux, décapitant les infidèles

حَرْفُ الْأَلِفِ

Harful alifi

L'Initiale "Alîf"

أَرُومُ رِضَى مَنْ كُلِّيَ الدَّهْرَ يَكْلَا
لِأَصْحَابِ مَنْ قَلْبِي هَوَاهُ وَيَمْلَا

Arûmu ridâ man kulliyad dahra yakla-u
li ashâbi man qalbî hawâhu wa yamla-u

Je sollicite ardemment l'Agrément de CELUI Qui protège tout le temps mon intégralité, pour les compagnons de Celui dont l'amour remplit mon coeur

إِلَهِي ارْضَ عَنْ صَحْبِ النَّبِيِّ قَائِدًا لَهُمْ
سُرُورًا مَتَى يَنْطِقْ بِمَدْحِي مُطْرِا

Ilâhî-rda 'an sahbin nabî qâ-idan lahum
surûran matâ yantiq bimadhiya mutri-u

SEIGNEUR ! sois Satisfait des compagnons du Prophète et procure-leur la joie chaque fois qu'une personne qui Le loue récite mon panégyrique

www.daaraykamil.com

أَبُو حَفْصٍ الْفَارُوقُ شَرْوَاهُ نَادِرٌ
بِهِ اعْتَزَّ دِينُ الْمُصْطَفَى إِذْ يَزْأَزَا

Abû hafsin alfârûqu charwâhu nâdirun
bihî'tazza dînul mustafâ iz yuza-za-u

Abû Hafç le discriminateur (Al Fârûq) (*) dont l'égal est rare, c'est grâce à lui que la Religion de l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) s'est fortifiée à ses moments les plus secoués

أَفِي الصَّحْبِ مَنْ ضَاهَى ابْنَ عَفَّانَ ذَا الْحَيَا
لَهُ النُّورُ ثُمَّ النُّورُ نِعْمَ الْمُبَوِّ

Afis sahbi man dâhâbna 'affâna zal hayaâ
lahûn nûru summan nûru ni'mal mubawwi-u

Y'a-t-il parmi les compagnons un seul qui ressemble au fils de 'Affân (**) qui est imbu de pudeur ? il possède une lumière puis une autre, quelle merveilleuse position !

(*) notre seigneur 'Umar
(**) notre seigneur 'Uthmân

أُسُودٌ مَتَى يَقْصِدْ لَهُمْ ذُو تَجَرُّ إِ
يَبُ جُبَّنًا يَبْكِي وَيُمْحَى التَّجَرُّا

Usûdun matâ yaqsid lahum zû tajarru-in
yabu- jubba-an yabkî wa yumhât tajarru-u

Des lions qui, chaque fois qu'ils sont attaqués par un téméraire, ce dernier recule en lâche, pleurant et oubliant sa témérité

أَيَا خَادِمَ الْمُخْتَارِ لَا تَنْسَ صَحْبَهُ
فَمَنْ يَنْسَهُمْ فَالْمَدْحُ مَدْحٌ مُخَطَّا

Ayâ khâdimal mukhtâri lâ tansa sahbahû
faman yansahum fal madhu madhun mukhatta-u

Ô toi serviteur de l'Elu Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr) ! n'oublie pas ses compagnons, car quiconque les oublie dans son panégyrique, celui-ci est erroné

أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ ذُو الصِّدْقِ وَالْوَفَا
رَفِيقُ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى الْغَارُ أَنْبَأُ

Abûbakrin assiddîqu zus sidqi wal wafâ-
rafîqun nabiyyil mustafal khâra anbâ-u

Abû Bakr le véridique, l'homme de la vérité et de la fidélité, le compagnon du Prophète, l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ), la grotte en est témoin

www.daaraykamil.com

أَبُو سِبْطَيْ الْمُخْتَارِ وَهُوَ ابْنُ عَمِّهِ
عَلِيٌّ عَلَى فَاخْتِيرَ نِعْمَ الْمُجَرَّا

Abû sibtayil mukhtâri wahwabnu ‘ammihî
‘aliyyun ‘alâ fakhtîra ni’mal mujarra-u

Le père des deux petits-fils de l’Elu Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr), Celui-ci étant son cousin (*), est éminent et privilégie; Ô quel brave héros !

أَصْحَبَ رَسُولِ اللَّهِ إِنِّي خَدِيمُهُ
مُحِبًّا لَكُمْ فِي اللَّهِ وَاللَّهُ يَكْلَؤُ

Asahba rasûlil lâhi innî khadîmuhû
muhibban lakum fil lâhi wallâhu yakla-u

Ô vous compagnons de l’Envoyé d’ALLAH ! je suis quant à moi son serviteur épris de vous pour l’Amour de DIEU, et DIEU en est TEMOIN

(*) Notre seigneur Ali

حَرْفُ النُّونِ

Harful nûni

L’Initiale “Nûn”

نَهَانِي حُبُّ اللَّهِ نِعْمَ الْمُهَيْمِنُ
عَنِ الْمَيْلِ عَمَّا اخْتِيرَ وَالْحَقُّ أَقْمَنُ

Nahâniya hubbul lâhi ni’mal muhayminu
anil mayli ‘ammâkhtîra wal haqqu aqmanu

L’amour de DIEU m’a empêché de pencher vers ce qui n’est pas choisi, qu’Il est BON SURVEILLANT ! et certes la Vérité est la chose la plus convenable

نَبَذْتُ اللَّغَى عَبْدًا لِمَوْلَايَ وَحْدَهُ
خَدِيمًا لِمَنْ عَنْ دَرْكِهِ كَلَّتِ الْأُسُنُ

Nabaztul lakhâ ‘abdan limawlâya wahdahû
Khadîman liman ‘an darkihî kallatal sunu

J’ai banni le faux, étant esclave de mon SEIGNEUR exclusivement et serviteur de Celui que les langues sont impuissantes à louer convenablement

www.daaraykamil.com

نَسَفْتُ بِنَاءَ الْمَيْنِ بِالْحَقِّ مَادِحًا
لِفَرْدٍ عَلَى خَلْقٍ وَنَى عَنْهُ دَيْدَنُ

Nasaftu binâ-al mayni bil haqqi mâdihan
lifardin ‘alâ khulqin wanâ ‘anhu daydanu

J’ai démoli l’édifice du mensoge par la Vérité, en faisant le panégyrique de Celui dont la Singularité du Caractère est Au-Dessus de tout autre caractère

نَوَيْتُ دَوَامَ الذِّكْرِ وَالشُّكْرِ خَادِمًا
لِخَيْرِ الْوَرَى نِعْمَ الْحَسِيبِ الْمُزَيَّنُ

Nawaytu dawâmaz zikri wach chukri khâdiman
likhayril warâ ni’mal hasînul muzayyanu

J’ai pour ambition l’évocation et la reconnaissance en permanence Envers DIEU, étant le serviteur du Meilleur des humains; qu’Il est Parfait, l’Homme paré des Vertus !

نَبِيٌّ رَسُولٌ خَيْرُ عَبْدٍ وَسَيِّدٍ
خَلِيلٌ حَبِيبٌ مِثْلُهُ لَيْسَ يُعْلَنُ

Nabiyyun rasûlun khayru ‘abdin wa sayyidin
Khalîlun habîboun misluhû laysa yu’lanu

Il est le Prophète-Envoyé, Il est le Meilleur Serviteur et Seigneur, Il est l’Ami Intime et le Bien-Aimé, son égal ne trouve nulle part

نَجِيٌّ قَرِيبٌ ذَاكِرٌ وَهُوَ شَاكِرٌ
جَوَادٌ كَرِيمٌ بِالْمَكَارِمِ يَحْسِنُ

Najiyyun qarîbun zâkirun wahwa châkirun
jawâdun karîmun bil makârimi yuhsinu

Il est l’Interlocuteur, le Proche, l’Evocateur et le Reconnaissant, Il est un Généreux et un Honorable qui pratique la bienfaisance par des actions nobles et généreuses

نَقِيٌّ تَقِيٌّ صَالِحٌ وَهُوَ مُصْلِحٌ
بَشِيرٌ لِمَنْ لِلّٰهِ بِالْحَقِّ يَنْصَعُ

Naqiyyun taqiyyun sâlihun wahwa muslihun
bachîrun liman lillâhi bil haqqi yuz’inu

Il est le Pur, le Pieux, le Vertueux, Il est le Réparateur et le Porteur de Bonnes Nouvelles pour ceux qui se soumettent à DIEU par la Vérité

نَبِيٌّ أَدِيبٌ ذُو حَيَاءٍ مُهَذَّبٌ
نَذِيرٌ لِمَنْ بِالْكُفْرِ وَالشِّرْكِ يَعْلَمُ

Nabîhun adîbun zû jabâ-in muhazzabun
nazîrun liman bil kufri wach chirki yu’linu

Il est le Célèbre, le Poli, le Pudique, le Bien-Eduqué, l’Avertisseur pour ceux qui manifestent la négation et le péché de l’association

www.daaraykamil.com

نَصِيحٌ بِهِ فَيْضٌ عَلِيمٌ مُعَلِّمٌ
سَخِيٌّ بِهِ مَرْكَهْ مَا يُلَيِّنُ

Nasîhun bilâ khichchin ‘alîmun mu’allamun
sakhiyyun bilâ manin kalâman yulayyinu

Il est bon Conseil, sans mauvaise intention, Il est un Docte Bien Instruit, Il est un Munificent qui parle avec douceur

نَجِيبٌ مُجِيبٌ نَاصِبٌ وَهُوَ نَاسِكٌ
هُوَ الْآمِرُ النَّاهِي الَّذِي الْخَيْرَ يَعْمَلُ

Najîbun ‘ajîbun nâsibun wahwa nâsikun
huwal âmirun nâhîl-lazil khayra yudminu

Il est Bien Elevé, Merveilleux, Il est Laborieux, c’est Lui le Dévot, Il est Celui qui prescrit et proscrit, Il est Celui qui s’attache constamment à la bienfaisance

نَقِيبٌ رَقِيبٌ مُسْتَجِيبٌ مُشَذَّبٌ
مَسِيحٌ مُهَيْمِنٌ وَهُوَ مَاحٍ وَمُحْسِنُ

Naqîbun raqîbun mustajîbun muchazzabun
masîhun malâzun wahwa mâhin wa muhsinun

Il est le Chef, Il est Vigilant, Il est le Répondant, Il est Pur de tous les vices, Il est le Messie, Il est le Tuteur qui efface et embellit

نَسِيبٌ حَسِيبٌ ذُو عَطَايَا مُقَدَّمٌ
هُوَ النَّاسُ وَالْمِيزَانُ نِعْمَ الْمُمَكَّنُ

Nasîbun hasîbun zû ‘atâyâ muqaddamun
huwan nâsu wal mîzânu ni’mal mumakkanu

Il est Bien-Né, Glorieux, Riche en Dons, Il est à la Tête des créatures, Il est l’Archétype (de Humanité) “an-Nâs” et la Balance (al Mîzân); qu’il est solidement Bien Raffermi !

www.daaraykamil.com

حرف النون

Harfun nûni

L'Initiale "Nûn"

نَبِيٌّ لَهُ شَأْنٌ عَظِيمٌ مُبَيَّنٌ
هُوَ الْمُصْطَفَى الْمُخْتَارُ وَهُوَ الْمُعَيَّنُ

Nabiyyun lahû cha-nun 'azîmun mubayyanu
huwal mustafal mukhtâru wahwal mu'ayyanu

Il est un Prophète à la Dignité incommensurable bien connue, c'est Lui l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ), le Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr) et c'est Lui en vérité Désigné

نُبُوَّتُهُ قَبْلَ الْبَرَايَا قَدِ انْجَلَتْ
لَهُ السَّبْقُ حَيْثُ الْجَدُّ بِالْأَبِ يُخْزَنُ

Nubuwwatuhû qablal barâyâ qadinjalat
lahus sabqu hînal jaddu fit tîni yukhzanu

Sa Prophétie a existé avant la création; Il avait donc une Primauté alors que l'Aïeul Adam était latent dans la boue

نَجِيبٌ مَجِيدٌ مُوصِلٌ مَنْ لَهُ انْتَمَى
مُعَلًّى وَمِفْضَالٌ وَمُغْنٍ وَمُعْلِنُ

Najîdun majîdun mûsilun man lahûntahâ
mu'allan wa mifdâlun wa mukhnin wa mu'linu

Il est le Secourable, le Très-Glorieux, Il est Celui qui fait parvenir (à DIEU) celui qui se dirige vers Lui, Il est Eminent, Précellent, Munificent et Prédicateur

نِفَالِي وَإِيفَائِي وَفَوْزِي بِهِ مَنًّا
بِكَوْنِ نَدِيمِ الْمُصْطَفَى تَتَبَيَّنُ

Nifâlî wa ibqâ-î wa fawzî bilâ 'anâ-
bikawnî khadîmal mustafâ tatabayyanu

Mon bien, ma longévité et mon bonheur, sans peine, me seront assurés par ma qualité de serviteur de l'Elu le Plus Pur (Al Mustafâ)

نَصِيحَتُهُ فِي السِّرِّ وَالْجَهْرِ لِي بَدَتْ
بِهِ فَاءَنِي الرَّحْمَنُ سِتْرًا يُحَصِّنُ

Nasîhatuhû fis sirri wal jahri lî badat
bihî qâda lîr rahmânu sitran yuhassinu

Son Exhortation m'est parvenue secrètement et manifestement, et c'est grâce à Lui que le CLEMENT m'a accordé un voile qui m'immunise

www.daaraykamil.com

نفقت به أرضا حصائدها صفت
عليه سلاما خير مغر يمكن

Nafaqtu bihî ardan hasâ-iduhâ safat
'alayhi salâmâ khayri mukhnin yumakkinu

J'ai, par sa Grâce, ensemencé une terre dont les produits sont purs; sur Lui les deux Prières du MEILLEUR POUR VOYEUR Qui raffermit

نظافته كلي من اللغو طهرت
وسنته إن شاء ربي أبين

Nzâfatuhû kullî minl lakhwi tahharat
wa sunnatahû inchâ-a rabbî ubayyinu

Sa Pureté Morale m'a intégralement débarrassé des vanités et, s'il plait à mon SEIGNEUR, je vivifierai sa Tradition

نزهت بكوني عبد ربي خديمه
وصفى به عمري وداري المولمن

Nazahtu bikawnî 'abda rabbî khadîmahû
wa saffâ bihî 'umrî wa dâril muwattinu

J'ai acquis la pureté de l'âme par ma qualité d'esclave de mon SEIGNEUR et de serviteur du Prophète, et grâce à Lui, le REGISSEUR a purifié ma vie et ma demeure

نويت رضى الرحمان في خدمتي لمن
إلى غير نحو ساق من ليس يذعن

Nawaytu ridâr rahmâni fî khidmatî liman
ilâ khayri nahwî sâqa man laysa yuz'inu

Je vise l'Agrément du CLEMENT dans le service que je rends à Celui qui a écarté de ma direction ceux qui ne sont pas soumis

نفى لسوانا بالنبي الله حسدا
وسيق إلى غير الذي يتكهن

Nafâ lisiwânâ bin nabil lâhu hussadan
wa sîqa ilâ khayrîl lazî yatakahhanu

DIEU a expulsé loin de mon voisinage le jaloux au Nom du Prophète et a conduit loin de moi ceux qui se perdent en conjectures

نهى الواحد القهار عني العدى به
فرادى ومثنى أدبروا ثم لينوا

Nahal wâhidul qahhâru 'annîl 'idâ bihî
furâdâ wa masnâ adbarû- summa luyyinû-

L'UNIQUE DOMINATEUR m'a défendu grâce à Lui contre les ennemis qui, un à un ou deux à deux, se sont dispersés et se sont ramollis

www.daaraykamil.com

نَوَيْتُ بِمَالِي اخْتِيَارَ شُكْرًا بِخِدْمَةِ
لِخَيْرِ الْوَرَى نِعْمَ الْمُقَفَّى الْمُعَيَّنُ

Nawaytu bimâlîkhtîra chukran bikhidmati
likhayril warâ ni'mal muqaffal mu'ayyanu

J'ai l'intention de rendre grâce de ce dont je suis privilégié, par le service du Meilleur des humains; qu'Il est Bon, le Modèle Désigné !

حَرْفُ الْكَافِ

Harful kâfi

L'Initiale "Kâf"

كَتَبْتُ وَكُلِّي بَارِئٌ مِنْ ذَنْبِهِ وَالشِّرْكِ
وَقَبْلُ اشْتَرَى رَبِّي الَّذِي بِعْتُهُ تَرْكِي

Katabtu wa kullî fâraqaz zanba wach chirkâ
Wa qabluchtarâ rabbîl lazî bi'tuhû tarkâ

J'écris et suis totalement séparé du péché et de l'associationnisme, mon SEIGNEUR ayant accepté à jamais la transaction que j'ai faite en renoncement

كَلَامِي وَنِيَّاتِي وَفِعْلِي تَوَجَّهَتْ
إِلَى مَنْ كَفَانِي السُّوءَ وَالضُّرَّ وَالشَّكَّا

Kalâmî wa niyyâtî wa fi'lî tawajjahat
ilâ man kafânîs sû-a wad durra wach chakkâ

Mes paroles, mes intentions et mon action sont tournées vers CELUI Qui m'a préservé du mal, du danger et du doute

www.daaraykamil.com

كَفَانِي حَفِيظٌ مَانِعٌ جُمْلَةَ الْعِدَى
وَلِّي فَاهَ أَحْبَابًا بِهِمْ أُظْهِرُ النُّسْكَا

Kafânî hafîzun mâni'un jumlatal 'idâ
wa lî qâda ahbâban bihim uzhirun nuskâ

Le GARDIEN-VIGILANT et DEFENSEUR m'a préservé de l'ensemble des ennemis et m'a attiré des partisans par qui je révèle ma dévotion

كَتَبْتُ وَقَصْدِي شُكْرُ رَبِّي مُخَاطِبًا
لِمَنْ حُبُّهُ عَنِّي عَلَى كَلَكِي زَحْزَحَ الضَّنْكَا

Katabtu wa qasdî chukru rabbî mukhâtiban
liman hubbuhû 'an kalkalî zahzahad dankâ

J'écris et mon intention est de rendre grâce à mon SEIGNEUR, m'adressant à Celui dont l'amour a éloigné l'affliction de mon coeur

كَرُمْتَ وَفُقْتَ الْكُلَّ يَا خَيْرَ مُرْسَلٍ
عَلَيْكَ صَلَاةٌ طِيبُهَا أَخْجَلَ الْمِسْكَا

Karumta wafuqtal kulla yâ khayra mursali
'alayka salâtun tîbuhâ akhjalal miskâ

Tu es Honorable, Tu es Au-Dessus de tous, ô Meilleur Envoyé ! que la Prière dont la suavité de l'odeur est au-dessus de celle du "musk" (2) se répande sur Toi

كَشَفْتَ الدُّجَى عَنَّا وَأَرْشَدْتَ سَامِعًا
عَلَيْكَ سَلَامٌ عَرْفُهُ يَزْدَرِي الْبُنْكَا

Kachaftad dujâ 'annâ wa archadtanâ ma'an
'alayka salâmun 'arfuhû yazdarîl bunkâ

Tu as dissipé les ténèbres et nous as tous guidés, sur Toi un Salut dont l'exhalaison surpasse de loin celle du "bunk" (2)

كُرُوبِي يَا مِفْتَاحُ عَنِّي جَلَوْتَهَا
وَقَبْلَ الْعِدَى زَحْزَحْتَ وَالْجَهْلَ وَالْإِفْكَا

Kurûbiya yâ miftâhu 'annî jalawtahâ
wa qablul 'idâ zahzahta wal jahla wal ifkâ

Mes affictions - ô Toi la Clef (de DIEU) ! - Tu les as effacées en moi, de même que, jadis, Tu as chassé les ennemis, l'ignorance et l'imposture

كَسَوْتَ عَمَا الْمَعْمُورَةَ الْعُرْيَ جَائِعًا
وَمِنْ كَبْلِهِ خَلَّصْتَ يَا خَيْرَ مَنْ فَكَّا

Kasawta kamâ at'amta zal 'uryi jâ-i'an
wa min kablihî khallasta yâ khayra man fakkâ

Tu as habillé le nu, de même que Tu as nourri la famille et affranchi le prisonnier de son carcan, ô Toi qui es le Meilleur Libérateur !

www.daaraykamil.com

كتاب كريم من كريم مكرم
كفيت به الأعداء والذنب والشركا

Kitâbun karîmun min karîmin mukarrimin
kfîtu bihil a'dâ-a waz zanba wach chirkâ

Un Livre Honorable en Provenance du TOUT-GENERAUX Qui Honore grâce auquel je suis préservé des ennemis, du péché et de l'associationnisme

كشفت دجى قلبي وكلي حميته
بحفظ الذي مهما اشتكى مشتك اشكى

Kachafta dujâ qalbî wa kullî hamaytahû
bihifzil lazî mahmâchtakâ muchtakin achkâ

Tu as dissipé les ténèbres de mon coeur et m'as totalement défendu par la Protection de CELUI Qui, chaque fois qu'un plaignant s'adresse à LUI, IL le satisfait

كؤوسك تسقيني بهاذا بشارة
ولي قدت فيضا اخجل البحر والفلكا

Ku-ûsuka tasqînî bihâzâ buchâratin
wa lî qudta faydan akhjalal bahra wal fulkâ

Tu m'as donné à boire dans tes Coupes avec une grande Joie et m'as apporté des flots d'inspiration qui, font oublier l'océan et les bateaux (les felouques)

كتابك ديني وهو خلي ومونسي
هداني به الهادي ونفسي به زكى

Kitâbuka dînî wahwa khillî wa mu-nisî
hadânî bihil hâdî wa nafsî bihî zakkâ

Ton Livre est ma Religion, Il est mon Ami et mon Familier, c'est par Lui que le RECTEUR m'a dirigé et a purifié mon âme

www.daaraykamil.com

حَرْفُ اللَّامِ

Harful lâmi

L'Initiale "Lâm"

لِمَوْلَايَ حَمْدِي وَهْوَ عَنِّي مَهَالُ كَبْلَهْ
وَلِي فَاضَ فَيْضًا أَخْجَلَ الْبَحْرَ وَالْوَبْلَهْ

Limawlâya hamdun wahwa 'annî mahâl kablâ
wa lî qâda faydan akhjalal bahra wal wablâ

Je témoigne reconnaissance à mon MAITRE (DIEU), car c'est LUI Qui m'a brisé le carcan, IL m'a attiré un flot de Générocité qui méprise la mer et l'averse

لَهُ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ الَّذِي لَا انْتِهَالَهْ
هُوَ الْوَاحِدُ الْمُغْنِي الَّذِي عَزَّ أَلَّهْ

Lahûl hamdu wach chukrul lazî lântihâ- lahû
huwal wâhidul mukhnîl lazî kassaral qullâ.

La louange LUI revient, de même que la reconnaissance, sans limite, c'est LUI l'UNIQUE, le POURVOYEUR Qui accroît ce qui est peu

لَهُ الشُّكْرُ مِنِّي بَعْدَ حَمْدِي مُخَالِبَا
لِمَرْجُوِّهِ لِي فَاضَ مَا أَخْجَلَ الْهَتْلَهْ

Lahûch chukru minnî ba'da hamdî mukhâtiban
liman jûduhû lî qâda mâ akhjalal hatlâ

Ma reconnaissance LUI revient après ma louange, en ma qualité d'interlocuteur de Celui dont la Libéralité m'a accordé des dons qui méprisent l'averse

لَكَ السَّبْقُ وَالتَّقْدِيمُ يَا خَيْرَ سَيِّدٍ
لَدَى الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ رَبِّ الْوَرَى جَلَّهْ

Lakas sabqu wat taqdîmu yâ khayra sayyidin
ladal wâhidil qahhâri rabbil warâ jallâ

Tu as la Primauté et la Précellence, ô Toi le Meilleur Seigneur Auprès de l'UNIQUE DOMINATEUR, le MAITRE TRES-HAUT des créatures !

لَكَ الْعِلْمُ وَالْأَعْمَالُ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ
عَلَيْكَ صَلَاةُ اللَّهِ يَا مَنْ عَلَا الْأَصْلَهْ

Lakal 'ilmu wal a'mâlu wal khayru kulluhû
'alayka salâtul lâhi yâ man 'alâl aslâ

A Toi la Connaissance, les Actions et le Bien tous ensemble; sur Toi la Bénédiction de DIEU, Toi qui es Au-Dessus de l'espèce (Adamique)

www.daaraykamil.com

لَكَ الْفَضْلُ يَا مُخْتَارُ يَا سَيِّدَ الْوَرَى
عَلَيْكَ سَلَامُ اللّٰهِ يَا مَنْ مَحَا الذُّلَّةَ

Lakal fadlu yâ mukhtâru yâ sayyidal warâ
'alayka salâmul lâhi yâ man mahâz zullâ

A Toi l'Avantage, Toi qui es le Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr), ô Toi le Seigneur des créatures ! sur Toi la Paix de DIEU Qui a effacé l'avilissement

أَنْتَ إِمَامُ الرُّسْلِ فَقَدْ جَاءَ أَنَّهُمْ
تَحْتَ لِوَاكَ فِي الْإِسْرَاءِ وَالْكُلُّ قَدْ صَلَّى

La-anta imâmur rusuli qad jâ-a annahum
talâqawka fil isrâ-i wal kullu qad sallâ

Tu es certes le Guide des Envoyés, de source autorisée, ils T'ont reçu lors de ton Voyage Nocturne (Isrâ) et chacun a prié (derrière Toi)

لَبِسْتَ ثِيَابَ الْمَجْدِ وَالْفَضْلِ وَالْعُلَى
وَفِيكَ مِنَ الْأَخْلَاقِ مَا أَعْجَزَ الْكُلَّ

Labista siyâbal majdi wal fadli wal 'ulâ
wa fîka minal akhlâqi mâ a'jazal kullâ

Tu as porté le Vêtement de l'Honneur, de la Préxcellence et de l'Eminence et il y'a en Toi des Qualités Morales qui sont Au-Dessus de tout

لَقِيتَ مِنَ الْأَعْدَاءِ مَا دَلَّنَا مَعًا
عَلَى أَنَّكَ اللَّيْثُ الَّذِي حَزَبَهُمْ فَلَّا

Laqîta minal a'dâ-i mâ dallanâ ma'an
'alâ annakal laysul lazî hizbahum fallâ

Tu as rencontré de la part des ennemis des obstacles qui ont prouvé à nous tous que Tu es le Héros qui dérouta leur cohorte

لِمَنْ جَاءَ يَبْغِي مِنْكَ تَيْسِيرَهُ مَعَ الْهُدَى
عَطَايَا بَشِيرٍ تَدْفَعُ الْفَقْرَ وَالْمَحْلَا

Liman jâ-a yabkhî minka naylan ma'al hudâ
'atâyâ bachîrin tadfa'ul faqra wal mahlâ

Celui qui vient à Toi pour chercher la Grâce et la Bonne Direction sera comblé de Dons du Porteur des Bonnes Nouvelles qui repoussent la pauvreté et le dénuement

لِمَنْ قَادَهُ جَهْلٌ لَكُمْ ذَا تَجَرُّإٍ
عَذَابٌ شَدِيدٌ يُورِثُ الْفَقْرَ وَالْقَتْلَا

Liman qâdahû jahlun lakum zû tajarru-i
'azâbun chadîdun yûrisul faqra wal qatlâ

Celui qui Te vient sous l'impulsion de l'ignorance et de la témérité rencontrera un châtiment atroce qui entraîne la pauvreté et la mort

www.daaraykamil.com

لَكَ الدَّهرَ أبغي مِن إلٰهي صَلاتَهُ
عَلَيكَ مَعَ التَّسليمِ يا مَن مَحَا الكُبَهْ

Lakad dahra abkhî min ilâhî salâtahû
'alayka ma'at taslîmi yâ man mahal kablâ

En ta faveur, je cherche tous le temps Auprès de DIEU qu'IL répande Sa Prière et Son Salut sur Toi, ô Toi qui as brisé le carcan !

حَرْف
الْعَيْن

Harful 'ayni

L'Initiale "'Ayn"

عَلَى اللهِ مَن لِي قَادَ بِالْمُصْطَفَى الشَّرْعَا
تَوَكَّلْتُ عَبْدًا خَادِمًا لَا أَرَى صَرْعَا

'Alal lâhi man lî qâda bil mustafâch char'â
tawakkaltu 'abdan khâdiman lâ arâ sar'â

C'est à DIEU Qui m'a apporté la Loi au Nom de l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) que je m'abandonne comme un serviteur engagé sans achoppement

عَلَيْهِ اعْتِمَادِي رَاضِيًا عَنْهُ خَادِمًا
لِعَبْدٍ بِهِ أَسْرَى وَقَدْ جَاوَزَ السَّبْعَا

'Alayhi'timâdî râdiyan 'anhu khâdiman
li'abdin bihî asrâ wa qad jâwazas sab'â

C'est sur LUI que je m'appuie, en LUI rendant grâce dans le service de l'Esclave (de DIEU) qui a effectué, grâce à LUI, le Voyage Nocturne Au-Delà des sept Cieux

www.daaraykamil.com

عَلَيْكُمْ صَلَاةٌ مَعْ سَلَامٍ بِحِزْبِكُمْ
مِنَ الْوَاسِعِ الْبَاقِي الَّذِي خَلَّدَ الرَّتْعَا

'Alaykum salâtun ma' salâmin bihizbikum
minl wâsi'il bâqîl lazî khalladar rat'â

Sur Toi une Prière et un Salut englobant toute ta faction, de la Part du VASTE, l'ETERNEL, Qui perpétue ma liberté

عَلَوْتَ اعْتِلَاءً لَا يُجَارِيكَ غَيْرُ مَنْ
لَهُ شِقْوَةٌ قَدْ تُوجِبُ اللَّعْنَ وَالدَّعَا

'Alawta'tilâ-an lâ yujârîka khayru man
lahû chiqwatun qad tûjibul la'na wad da''â

Tu es élevé Au-Dessus de tous et ne saurait T'affronter que la personne vouée à la damnation, qui s'expose à la malédiction et au repoussement

عِيَاذِي بِمَنْ أَعْلَاكَ عَبْدًا وَسَيِّدًا
خَلِيلًا حَبِيبًا فَاءَ لِي ذِكْرُهُ قَطْعَا

'Iyâzî biman a'lâka 'abdan wa sayyidan
khalîlan habîban qâdalî zikrahû qat'â

Je me réfugie en CELUI Qui T'a élevé à la Qualité d'Esclave, de Seigneur, d'Ami Intime, de Bien-Aimé, m'accordant définitivement Son évocation

عَلَى الْمُصْطَفَى خَيْرِ الْبَرَايَا مُحَمَّدٍ
صَلَاةُ الَّذِي لِي فَاءَ مَا خَلَّدَ الْوُسْعَى

'Alal mustafâ khayril barâyâ muhammadin
salâtul lazî lî qâda mâ khalladal wus'â

Sur l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ), le Meilleur des humains, en l'occurrence Mouhammad, la Prière de CELUI Qui m'a accordé un Don qui perpétue ma fortune

عَلَيْكَ صَلَاةُ اللَّهِ يَا خَيْرَ مُجْتَبَى
بِتَسْلِيمِهِ يَا مَنْ هَدَى الْأَصْلَ وَالْفَرْعَا

'Alayka salâtul lâhi yâ khayra mujtaban
bitaslîmihî yâ man hadâl asla wal far'â

Sur Toi la Prière de DIEU, ô Meilleur Elu !, accompagnée de Son Salut, ô Toi qui es venu pour la Bonne Guidée du Tronc et des Branches ! (de l'Arbre du Monde)

عَلَيْكَ سَلَامًا مَنْ لَهُ الْأَمْرُ كُلُّهُ
كَمَا بِكَ لِي فَاءَ الْمَزِيَّاتِ وَالرُّجْعَى

'Alayka salâmâ man lahul amru kulluhû
kamâ bika lî qâdal maziyyâti war ruj'â

Sur Toi la Prière et le Salut de CELUI Dont tout dépend, de même qu'IL m'a, grâce à Toi, accordé les qualités éminentes et le retour

www.daaraykamil.com

عَطَايَاهُ فِي بَرٍّ وَبَحْرٍ تَقُودُنِي
إِلَى شُكْرِهِ مَعْ طِيبِ النَّفْسِ وَالْمَرْعَى

'Atâyâhu fî barrin wa bahrin taqûdunî
ilâ chukrihî muztayyaban nafsa wal mar'â

Ses Dons sur terre et en mer (en ma faveur) m'incitent à LUI témoigner reconnaissance depuis qu'IL a apaisé mon âme et pourvu à ma subsistance

عَجَائِبُهُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ لِي بَدَتْ
بِكَوْنِكَ مَخْدُومِي وَلِي أَوْلَ النَّفْعَا

'Ajâ-ibuhû fil barri wal bahri lî badat
bikawnika makhdûmî wa lî awsalan naf'â

Ses Merveilles me sont apparues en mer et sur terre, par le fait que Tu es mon Patron et cela m'a bien profité

عُلُومِي وَعِرْفَانِي وَسَعْيِي زَكِيَّةٌ
لِمَنْ بِكَ لِي فَاقَ التَّوَالِيفَ وَالشِّرْعَا

'Ulûmî wa 'irfânî wa sa'yî zakiyyatun
liman bika lî qâdat tawâlîfach char'â

Ma science, ma connaissance ésotérique et mes actions sont, grâce à Toi, impeccables et exclusives pour CELUI Qui m'a accordé les Ecrits et la Loi

مَنَا بِمَحْوِ اللهِ عَنِّي مَحْوَتَهُ
وَحَقَّى حَيَاتِي مَنْ لِغَيْرٍ كَفَى صَرْعَا

'Anâ-î bimahwil lâhi 'annî mahawtahû
wa saffâ hayâtî man likhayrî kafâ sar'â

Tu as effacé ma peine par la VOLONTE de DIEU, et CELUI Qui a éloigné l'achoppement vers un autre que moi a purifié ma vie

اللَّهُمَّ يَا هَادِي يَا كَرِيمُ يَا سَلَّامُ يَا شَكُورُ صَلِّ وَسَلِّمْ
وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ الْمَهْدِيِّ الْمُكَرَّمِ
الْمُسَلَّمِ الْمَشْكُورِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ صَلَاةً وَسَلَامًا
وَبَرَكَةً يَخْتَصُّهُ بِهَا غَيْرُهُ أَبَدًا

Allahumma yâ hâdî yâ karîmu yâ salâmu yâ chakûru salli wa sallim wa bârik 'alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin almahdiyyil mukarramil musallamil machkûri wa 'alâ âlihî wa sahbihî salâtan wa salâman wa barakatan yakhbituhû fîhâ khayruhû abadan.

SEIGNEUR ! ô Toi le RECTEUR ! ô Toi le NOBLE-GENEREUX ! ô Toi la PAIX ! ô Toi le DIGNE de RECONNAISSANCE ! accorde Prière, Salut et Bénédiction à notre Seigneur, notre Chef, Mouhammad, le Mieux-Guidé, l'Anobli, le Pacifique, le Loué, à sa famille et à ses compagnons, une Prière, un Salut et une Bénédiction par lesquels tout autre que Lui L'envie tout le temps.

www.daaraykamil.com

حرف اللام

Harful lâmi

L'Initiale "Lâm"

لِرَبِّ البَرَايَا وَحْدَهُ قَدْ نَحَا كُلِّي
بِمَا اخْتَيَرَ لِي مِنْ خَيْرِ مَوْزٍ وَلَا كَلِّ

Lirabbil barâyâ wahdahû qad nahâ kullî
bimâkhtîra lî min khayri mûzin walâ kalli

Mon intégralité se dirige vers l'Unique MAITRE des créatures, en raison des Dons qu'IL a choisis en ma faveur et ce, en me délivrant de tout malfaiteur et de tout incapable à ma charge

لِسَانِي وَأَقْلَامِي وَقَلْبِي وَجُثَّتِي
لِمُغْنٍ كَرِيمٍ نَافِعٍ جَلَّ عَنْ مِثْلِ

Lisânî wa aqlâmî wa qalbî wa jussatî
limukhnin karîmin nâfi'in jalla 'an mislî

Ma langue, mes plumes, mon coeur et mon corps sont consacrés à CELUI QUI CONFERE LA SUFFISANCE, le NOBLE-GENEREUX et PROFITABLE Qui est Trop Elevé pour avoir un égal

لَنَا أَرْسَلَ المُخْتَارَ عَبْدًا مُقَدَّمًا
خَلِيلًا حَبِيبًا فَائِقًا جُمْلَةَ الكُمَّلِ

Lanâ arsalal mukhtâra 'abdan muqaddaman
khalîlan habîban fâ-iqan jumlatat tamli

IL nous a envoyé le Prophète Choisi le Meilleur, Celui qui est préposé au Premier Rang de Serviteur, l'Ami Préféré et le Bien-Aimé qui est Au-Dessus de l'élite

لَهُ الدَّهْرَ أَمْدَاحِي خَدِيمًا مُخَاطِبًا
وَلِي انْقَادَ فِي أَمْدَاحِهِ أَرْبَحُ المِلِّ

Lahud dahra amdâhî khadîman mukhâtiban
wa lînqâda fî amdâhihî arbahul hilli

Il Lui revient tout le temps mes louanges, en ma qualité de serviteur et d'interlocuteur, c'est grâce à Lui que le plus bénéfique de ce qui est licite me revient dans ses louanges

لَكَ المُعْجِزَاتُ الغُرُّ يَا خَيْرَ سَيِّدٍ
عَلَيْكَ صَلَاةُ اللهِ يَا جَامِعَ الشَّمْلِ

Lakal mu'jizâtul khurru yâ khayra sayyidin
'alayka salâtul lâhi yâ jâmi'ach chamli

A Toi les Illustres Miracles, ô Toi le Meilleur Seigneur ! sur Toi la Prière de DIEU, ô Toi l'Artisan de l'Unité !

www.daaraykamil.com

لَقَدْ كُنْتَ صَبَّارًا شَكُورًا وَنَاصِحًا
عَلَيْكَ سَلَامُ اللّٰهِ يَا مَاحِيَ الْجَهْلِ

Laqad kunta sabbâran chakûran wa nâsihan
`alayka salâmul lâhi yâmâhiyal jahli

Tu es le Vrai Patient, le Reconnaissant, le Bon Conseiller; sur Toi le Salut d'ALLAH, ô Toi qui effaces l'ignorance !

لَكَ الْمُعْجِزَاتُ الْخَارِقَاتُ الَّتِي بِهَا
أَتَتْ قَبْلَ مِنْ خَيْرِ الْمَرَاجِلَةِ الرُّسُلِ

Lakal mu'jizâtul khâriqâtul latî bihâ
atat qablu min khayril mirâ- jumlatur rusuli

A Toi les Miracles extraordinaires qu'a Jadis opérés sans conteste l'ensemble des Envoyés

لَكَ السَّرْحُ قَدْ سَارَتْ بِسَاقٍ بِدَعْوَةٍ
كَمَا انْشَقَّ بَدْرٌ شَاهِدًا تَمَّ بِالْفَضْلِ

Lakas sarhu qad sârat bisâqin bida'watin
kamânchaqqa badrun châhidun samma bil fadli

C'est vers Toi qu'a marché le grand arbre par son tronc à ton appel, de même qu'une lune s'est fendue, portant avantageusement témoignage à la circonstance

لِمَنْ أَنْزَلَ الْآيَاتِ الَّتِي قُدْتَنِي بِهَا
كِتَابًا عَزِيزًا بَيَّنَ الْحَقَّ بِالْفَضْلِ

Liman anzalal âyal latî qudtanî bihâ
kitâban `azîzan bayyanal haqqa bil fasli

Il revient à CELUI Qui a révélé les Versts par lesquels Tu m'as dirigé, formant un Livre Précieux qui a rendu évidente la Vérité par discernement

لِسَانِي وَالْأَوْصَالُ عَبْدٌ لَهُ بِكُمْ
وَأُودِعْتُهُ رُوحِي وَنَفْسِي مَعَ الْجِعْلِ

Lisâniya wal awsâlu `abdan lahum bikum
wa awda`tuhû rûhî wa nafsî ma'al fi'li

Ma langue et mes autres membres, comme mon service par eux, grâce à Toi, je LUI confie mon esprit, mon âme et mon action

لَهُ الدَّهْرَ نِيَّاتِي وَعِلْمِي وَخِدْمَتِي
وَرُوحِي وَجِسْمَانِي وَكُلِّي بِهِ شَكْلِي

Lahud dahra niyyâtî wa `ilmî wa khidmatî
wa rûhî wa jusmânî wa kullî bilâ sukli

Il Lui appartient tout le temps mes intentions, ma science, mon service, mon âme, mon corps et mon intégralité, sans les dissocier

www.daaraykamil.com

أنْتَ الْخَلِيلُ الْحِبُّ يَا خَيْرَ شَافِعٍ
وَشَرْوَاكَ لَمْ يَخْلُقْهُ بَارِئُ كُلِّ

La-antal khalîlul hibbu yâ khayra châfi'in
wa charwâka lam yakhluqhû bâqin hamâ kullî

Tu es le Vrai Ami, le Plus Cher, ô Meilleur Intercesseur ! l'ETERNEL Qui est le GARANT de mon intégralité n'a pas crée ton égal

حرف اليـاء

Harful yâ-i

L'Initiale "Yâ"

يَزُورُكَ مِنِّي حَيْثُ مَا كُنْتَ يَا مُحْيِي
فُؤَادِي وَرُوحِي بِالْبُشَارَاتِ وَالْحَيِّ

Yazûruka minnî haysumâ kunta ya muhyî
fu-âdî wa rûhî bil buchârâti zâ tayyî

Partout où je me trouve, ô mon Vivificateur ! mon coeur et mon esprit Te rendent instantanément visite avec une grande joie

يُعَدِّدُ مَزَايَاكَ الَّتِي لَا انْتِهَا لَهَا
مَدِيحِيَ الَّذِي الزَمْتُهُ النَّفْسَ بِالسَّعْيِ

Ya'uddu mazâyâkal latî lântihâ- lahâ
madîhîl lazî alzamtuhun nafsa bis sa'yî

Mon éloge auquel j'exhorte mon âme énumère tes Dons Merveilleux qui sont interminables

www.daaraykamil.com

يَقِينِي يَقِينِي تَرْكَ أَمْدَاحِ سَيِّدٍ
كَفَانِي بِهِ الْبَاقِي ذَوِي الظُّلْمِ وَالْغَيِّ

Yaqînî yaqînî tarka amdâhi sayyidin
kafânî bihil bâqî zawîz zulmi wal khayyî

Ma conviction m'empêche d'abandonner l'éloge d'un Chef au Nom duquel l'ETERNEL m'a préservé des injustes et des égarés

يَمِينِي عَلَيْهَا دَيْنُ خَطِّي حَوَى رِضًى
بِخِدْمَةِ خِلِّي ذِي الْمَدِينَةِ ذَا هَدْيِ

Yamînî 'alayhâ daynu khattin hawâ ridan
bikhidmati khillî zîl madînati zâ hadyî

Il incombe à ma main droite un tribut d'écrits agréés, au service de mon Ami Préféré qui est le Maître de Médine, étant moi-même comblé de dons

يُصَلِّي بِتَسْلِيمٍ عَلَيْكَ الَّذِي نَفَتْ
بِهِ قَبْضَةٌ مِنْكَ الْأَعَادِيَ بِالرَّمْيِ

Yusallî bitaslîmin 'alaykal lazî nafat
bihî qabdatun minkal a'âdiya birramyî

Sur Toi la Prière et le Salut de CELUI grâce à Qui Tu ébranlas les ennemis par ta poignée (de sable) que Tu lanças

يُجِيبُكَ مِنِّي كُلَّ وَقْتٍ وَسَاعَةٍ
رِضَاءٌ وَشُكْرٌ رَافِقَا الْحُبَّ فِي الْحَيِّ

Yajî-uka minnî kulla waqtin wa sâ'atin
ridâ-un wa chukrun râfaqâl hubba fil hayyî

Il Te parvient de ma part à toute heure et à chaque instant un agrément et une reconnaissance accompagnés de mon amour envers le VIVANT (DIEU)

يُصَلِّي بِتَسْلِيمٍ عَلَيْكُمْ بِآلِكُمْ
وَأَصْحَابِكُمْ بَاقٍ حَبَانِي بِالْوَحْيِ

Yusallî bitaslîmin 'alaykum bi âlikum
wa ashâbikum bâqin habânî bil wahyî

Que l'ETERNEL Qui m'a favorisé de Sa Révélation répande Sa Prière et Son Salut sur Toi, sur ta famille et sur tes compagnons

يُبَشِّرُكَ الْبَاقِي بِخَطِّي كَرَامَةً
وَإِنْ كُنْتُ عَنْ أَرْضِ الْمَدِينَةِ ذَا نَأْيِ

Yubachchirukal bâqî bikhattî karâmatan
wa in kuntu 'an ardil madînati zâ na-yî

L'ETERNEL T'enchante par mon écrit, à titre de Considération, même si je me trouve éloigné de la terre de Médine

www.daaraykamil.com

يُوَجِّهُ رَبِّي كُلَّ مَا لَا أُحِبُّهُ
لِغَيْرِكَ الدَّارَيْنِ يَا جَالِبَ الْوَفْي

Yuwajjihu rabbî kulla mâ lâ uhibbuhû
alikhayrî bikad dârayni yâ jâlibal waqyî

Mon SEIGNEUR écarte grâce à Toi, vers un autre que moi, tout ce que je n'aime pas, Ici-Bas et dans l'Au-Delà, ô Toi qui m'as sures la Protection !

يُوَصِّلُ لِي الْبَاقِي بِشَارَاتِ نَافِعٍ
بِكَ الدَّهْرَ يَا ذَا السَّبْقِ وَالْفَضْلِ وَالْوَلْي

Yuwassilu lîl bâqî buchârâti nâfi'in
bikad dahra yâ zâs sabqi wal fadli wal walyi

L'ETERNEL me fait parvenir les Bonnes Nouvelles du PROFITABLE tout le temps grâce à Toi, ô Toi le Digne de Primauté, de Précellence et d'Autorité !

يُبَجِّلُ كُلِّي كُلَّكَ الْيَوْمَ مَعْ غَدٍ
وَإِنْ شَاءَ رَبِّي لَا أَرَى الدَّهْرَ ذَا وَنْي

Yubajjilu kullî kullakal yawma ma' khadin
wa in châ-a rabbî lâ urâd dahra zâ wanyi

Mon intégralité glorifie la Tienne, Aujourd'hui et Demain, et s'il plaît à mon SEIGNEUR, point on me verra me lasser

يُوَكِّدُ كُلِّي حَبْلَ حُبِّي وَخِدْمَتِي
بِمَنْ قَادَ لِي خَيْرَ الْمَقَامَاتِ بِالطَّيِّ

O Yu-akkidu kullî habla hubbî wa khidmatî
biman qâdalî khayral maqâmâti bit tayyi

Mon tout vient fortifier mon lien d'amitié et mon service, grâce à Celui qui m'a accordé d'emblée la meilleure des stations

www.daaraykamil.com

حَرْفُ الْخَاءِ

Harful khâ-i

L'Initiale "Khâ"

خَرَجْتُ بِفَضْلِ اللهِ مِمَّا يُوَبِّخُ
وَيَنْحُو لِقَوْمٍ فَارَقُونِي مُوَبِّخُ

Kharajtu bifadlil lâhi mimmâ yuwabbikhu
wa yanhû liqawmin fâraqûnî muwabbikhu

C'est par la BONTE de DIEU que je me suis départi de tout ce qui entraîne la réprimande, qui s'est dirigée vers des gens qui n'ont aucun lien avec moi

خَرَجْتُ بِفَضْلِ اللهِ مِنْ كُلِّ بَاطِلٍ
إِلَى الْحَقِّ وَالْإِيمَانُ بِاللهِ يَرْسَخُ

Kharajtu bifadlil lâhi min kulli bâtilin
ilal haqqi wal îmânu bil lâhi yarsakhu

J'ai abandonné, par la BONTE de DIEU, tout ce qui est vanité pour me diriger vers la VERITE (DIEU), et ma foi s'affermit par la GRACE de DIEU

خَزَائِنُ رَبِّي فُتِّحَتْ لِي وَزَحْزَحَتْ
لِغَيْرِ الَّذِي يَأْتِي وَأَثْرَى وَبَرْزَخُ

Khazâ-inu rabbî futtihat lî wa zahzahat
likhayril azâ dunyâ wa ukhrâ wa barzakhu

Les Magasins de mon SEIGNEUR me sont ouverts et ont éloigné vers un autre que moi le mal de la vie d'Ici-Bas, de celle de l'Au-Delà et de celle de l'Isthme (Barzakh)

خُذِ الشُّكْرَ مِنِّي أَشْرَفَ رَفْعٍ وَبَشِّرْ
بِهِ الْمُصْطَفَى يَا خَيْرَ هَادٍ يُبَشِّخُ

Khuzich chukra minnî akhza raf'in wa bachchiran
bihil mustafâ yâ khayra hâdin yuchayyikhu

Reçois de ma part une reconnaissance et accepte-la de manière à m'accorder de la promotion et apporte par elle la Joie à l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ), ô TOI le MEILLEUR RECTEUR Qui investis !

خَرَجْتُ مَعَ الْمَاحِي بِرَبِّي مِنَ الْأَذَى
وَلَا يَنْتَهِي نَحْوِ الَّذِي يَتَبَزَّخُ

Kharajtu ma'al mâhî birabbî minal azâ
wa lâ yantahî nahwîl lazî yatabazzakhu

Je suis sorti de tout mal, en compagnie de l'Effaceur des péchés, par la BONTE de mon SEIGNEUR, et jamais ne se dirige vers moi un superbe

www.daaraykamil.com

خِطَابُكَ يَا خَيْرَ الْبَرَايَا سَعَادَتِي
يُؤَمِّنُ كُلِّي يَوْمَ فِي الصُّورِ يُنْفَخُ

Khitâbuka yâ khayral barâyâ sa'âdatî
yu-amminu kullî yawma fis sûri yunfakhu

Ton Discours, ô Meilleur Créature !, fait mon bonheur et me"rassurera" intégralement le Jour où on soufflera dans la Trompette

خَدَبْتَ الْعِدَى عَنِّي وَزَحْزَحْتَ مَنْ خَفَوْا
إِلَى غَيْرِنَا وَالْكُلُّ قَدْ كَانَ يَبْلَخُ

Khadabtal 'idâ 'annî wa zahzahta man takhaw
ilâ khayrinâ wal kullu qad kâna yablakhu

Tu as refoulé les ennemis et éloigné les pervertis vers un autre que moi, alors que chacun cherchait à me nuire

خَدِيمُكَ رَاضٍ عَنْكَ فَاقْبَلْ شُكُورَهُ
لِوَجْهِ الَّذِي مِنْ حُبِّهِ فِيكَ يَنْسَخُ

Khadîmuka râdin 'anka faqbal chukûrahû
liwajhil lazî min hubbihî fîka yansakhu

Ton serviteur est satisfait de Toi, accepte sa reconnaissance pour la FACE de CELUI grâce à l'amour de Qui, il s'anéantit en Toi

خَطِيئَاتُهُ عَنْهُ انْمَحَتْ بَعْدَ تَوْبَةٍ
لِبَارِئِهِ عَبْدٌ إِلَيْهِ تَأَوَّخُ

Khatî-âtuhû 'anhummahat ba'da tawbatin
libâqin lahû 'abdan ilayhi ta-awwukhu

Ses fautes se sont effacées après un repentir Auprès de l'ETERNEL à Qui revient l'esclave (le Cheikh) qui s'humilie Devant LUI

خُذِ الْعَامَ يَا مُخْتَارَ لِلَّهِ خِدْمَتِي
عَلَيْكَ سَلَامِي بِهِ فِيكَ أَتْنَخُ

khuzil 'âma yâ mukhtâru lillâhi khidmatî
'alayka salâmâ man bihî fîka atnakhu

Accepte mon service, ô l'Elu Choisi le Meilleur !, en cette année, pour l'Amour de DIEU; sur Toi les deux Prières de CELUI par la BONTE de Qui je me réjouis en Toi

خَرَجْتُ مِنَ الْمَتْرُوكِ بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَبَيْعِي لَهُ بَيْعٌ بِهِ لَيْسَ يُفْسَخُ

Kharajtu minal matrûki bil lâhi wahdahû
wa bay'î lahû bay'un bihî laysa yufsakhu

Je me suis départi de ce qui est abject, par la Seul GRACE de DIEU, et la transaction que j'ai faite avec LUI est un contrat irrévocable

www.daaraykamil.com

حرف اللام

Harful lâmi

L'Initiale "Lâm"

لِرَبِّ خُرُوجِي مَعْ دُخُولِي بِمَنْزِلِ
مَحَا قَبْلَهُ مَا قَدْ مَضَى مِنْ تَزَلْزُلِ

Lirabbî khurûjî ma' dukhûlî bimanzili
mahâ qablahû mâ qad madâ min tazalzuli

Ma sortie (départ en Exil) et mon retour à ma demeure ont effacé mon instabilité d'antan

لَهُ الشُّكْرُ أَيْضًا بَعْدَ حَمْدٍ مُخَلَّدٍ
عَلَى الْمُصْطَفَى خَيْرِ الْبَرَايَا الْمُفَضَّلِ

Lahuch chukru aydan ba'da hamdin mukhalladin
'alal mustafâ khayril barâyâl mufaddali

A LUI également la reconnaissance, après une louange éternelle sur l'Elu le Plus Pur (Al Mustafâ), la Meilleur Créature qui est Favorisée

خُرُوجِي بِرَبِّي مَعْكَ مِنْ قَبْلِ هَكْسَشِ
وَيَنْحُو لِغَيْرِ لَا لِنَحْوِي مُوَبِّخُ

Khurûjî birabbî ma'ka min qabli haksachin
wa yanhû likhayrî lâ linahwî muwabbikhu

Ma sortie en ta Compagnie pour l'Amour de mon SEIGNEUR a eu lieu antérieurement à l'an 1325 H; et se dirigera vers tout autre que moi et jamais dans ma direction, celui qui fait des remontrances

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
مُحَمَّدٍ وَءَالِهِ وَصَحْبِهِ عَنِّي أَبَدًا وَاكْتُبْ لَهُ
عَدَدَ حُرُوفِ هَذِهِ الْأَمْدَاحِ لَذَّةً آمِينَ يَا بَاقِي

Allahumma salli wasallim wa bârik 'alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin wa âlihî wa sahbihî 'annî abadan waktub lahû 'adada hurûfi hâzihil amdâhi lazzatan, âmîn yâ bâqî.

SEIGNEUR ! accorde de ma part Paix, Salut et Bénédiction à notre Seigneur et Maître Mouhammad, à sa famille, ainsi qu'à ses compagnons et ce, tout le temps; mentionne-Lui une Joie autant de fois que le nombre des lettres de cet éloge. Ainsi soit-il ! ô Toi l'ETERNEL !

www.daaraykamil.com

لِرَبِّي تَعَالَى صِرْتُ عَبْدًا مُخَاطِبًا
لِمَنْ فَضْلُهُ بَادٍ لَدَى ذِي تَعَقُّلِ

Lirabbî ta'âlâ sirtu 'abdan mukhâtiban
liman fadluhû bâdin ladâ zî ta'aqquli

Je finis par être un esclave de mon SEIGNEUR TRES-HAUT et un interlocuteur de Celui dont l'Avantage est évident aux yeux de celui qui est doué de finesse

لَقَدْ جَاءَكُمْ قَدْ جَاءَ نَامِيءَ حَالَكُمْ
مِنَ اللّٰهِ ذِي الْعَرْشِ الْعَظِيمِ الْمُفَضِّلِ

"Laqad jâ-akum" qad jâ-anâ mâdihan lakum
minal lâhi zil 'archil 'azîmil mufaddili

Le verset : "Il vous est parvenu.." (S9 V129) nous est parvenu faisant ton Eloge de la Part de DIEU, MAÎTRE du Trône Glorieux, Qui accorde la Précellence

لَقَدْ جَاءَ فِي الْفُرْقَانِ مَا يَدُلُّ لَنَا عَلَى
تَقَدُّمِكَ الْمُعْلِي الْعَطَاءِ الْمُكَمِّلِ

Laqad jâ-a fil qur-âni mâ dallanâ 'alâ
taqaddumikal ma'îl 'atâ-il mukammili

Il figure dans le CORAN des passages qui montrent ta Primauté qui procure des Dons complémentaires

لَأَنْتَ الَّذِي أُعْطِيتَ قِدْمًا نُبُوَّةً
وَآدَمُ بَيْنَ الْمَاءِ وَالطِّينِ يُجْبَلِ

La-antal lazî u'tîta qidman nubuwwatan
wa âdamu baynal mâ-i wat tîni yanjalî

C'est Toi qui as reçu primordialement la Prophétie alors que Adam se trouvait (en latence) entre l'eau et l'argile

لِكُلٍّ مِنَ الْأَخْيَارِ فَضْلٌ وَرُتْبَةٌ
وَمَا كَابْنِ عَبْدِ اللّٰهِ عَبْدٌ لَدَى الْعَلِي

Likullin minal akhyâri fadlun wa rutbatun
wamâ kabni 'abdil lâhi 'abdun ladâl 'alî

Il échoit à chacun de l'Elite des êtres des avantages et des mérites, mais nul esclave n'est semblable au fils d'Abdallâh Auprès du SUBLIME

لِكُلٍّ مِنَ السَّادَاتِ جَاهٌ وَحُرْمَةٌ
وَلٰكِنَّ جَاهَ الْمُصْطَفَى الْبَرِّ يَعْتَلِي

Likullin minas sâdâti jâhun wa hurmatun
walâkinna jâhal mustafâl barri ya'talî

Chacun des Seigneurs a du prestige et de la considération, mais le Rang de l'Elu le Plus pur (Al Muçtafâ), le Bienveillant, est le Plus Elevé

www.daaraykamil.com

لَئِن جَاءَ بِالْآيَاتِ رُسْلٌ تَقَدَّمُوا
فَنَالُوا بِكَ الْآيَاتِ مِنَ الْتَّفَضُّلِ

La-in jâ-a bil âyâti ruslun taqaddamû-
fanâlû bikal âyâti min zit tafadduli

Certes si les Envoyés Prédécesseurs ont manifesté des Signes, c'est grâce à Toi qu'ils les ont obtenus de la Part de CELUI Qui accorde les Avantages

لِذِي الْعَرْشِ قَدْ أَسْلَمْتُ كُلِّي بِجَاهِكُمْ
وَزَادِي إِلَى جَنَّاتِهِ خَيْرُ مُنْزَلِ

Lizil 'archi qad aslamtu kullî bijâhikum
wa zâdî ilâ jannâtihî khayru munzali

Je me soumets entièrement, grâce à Toi, au MAÎTRE du Trône, et mon viatique jusqu'à (l'entrée) au Paradis est la Meilleure Révélation (le CORAN)

لَكُمْ رُمْتُ مِنْ رَبِّي سَلَامًا مِنْهُ سَرْمَدًا
مَعَ الْآلِ وَالْأَصْحَابِ يَا خَيْرَ مُرْسَلِ

Lakum rumtu min rabbî salâmayhi sarmadan
ma'al âli wal ashâbi yâ khayra mursali

Je sollicite pour Toi Auprès de mon SEIGNEUR Ses deux Saluts tout le temps, pour ta famille, ainsi que pour tes compagnons, ô Meilleur Envoyé !

لِرَبِّ الَّذِي رَاغَمَ الْعِدَى لِي بِجَاهِكُمْ
شَكُورِي بِعَدِّ الْحَمْدِ دُونَ التَّزَلْزُلِ

Lirabbîl lazî râdal 'idâ lî bijâhikum
chukûriya ba'dal hamdi dûnat tazalzuli

Ma reconnaissance, après la louange, sans hésitation, est témoignée à mon SEIGNEUR Qui a rendu inoffensifs à mon égard les ennemis grâce à Toi.

www.daaraykamil.com

حَرْفُ الْقَافِ

Harful qâfi

L'Initiale "Qâf"

فَقَدِ انْصَرَفَتْ حَاجِي إِلَى فَاتِقِ الرَّتْقِ
وَإِنِّي لَهُ عَبْدٌ وَلِي جَاءَ بِعِتْقِ

Qadinsarafat hâjî ilâ fâtiqir ratqi
wa innî lâhû 'abdun wa lî jâda bil 'itqi

Mes préoccupations se sont désormais tournées vers CELUI Qui a séparé la masse (jadis) compacte (3) des cieux et des terres, je suis certes. Son esclave qui s'est dévolu à LUI et IL m'a fait don de la libération

فَهَمِّي عَلَيْهَا دَيْنُ شُكْرٍ لَهُ عَلَيَّ
يُرَاقِي بِهِ لَغْيَ ذَوِي الْجَوْرِ وَالْفِسْقِ

Qilâmî 'alayhâ daynu chukrin lahû 'alâ
firâqî bilâ luqyâ zawil jawri wal fisqi

Ma plume endosse une dette d'action de grâce envers LUI, pour ma séparation sans altercation des téméraires et des libertins

فَهَذَا وَالِاشْرَاكِ لِي فَاءَ كُلَّمَا
رَجَوْتُ وَإِنِّي ذُو شُكُورٍ عَلَى الْبَرْقِ

Qilâ-u zawil ichrâki lî qâda kulla mâ
rajawtu wa innî zû chukûrin 'alal farqi

La haine des fauteurs d'associationnisme m'a attiré tout ce que j'espérais, et certes je suis quant à moi reconnaissant d'une telle séparation

قُلُوبُ ذَوِي الْعَدْوَانِ سِيقَتْ لِغَيْرِنَا
كَأَبْدَانِهِمْ وَاللَّهُ لِي مَسْكَنِي يُبْقِي

Qulûbu zawil 'udwâni sîqat likhayrinâ
ka-abdânihim wallâhu lî maskanî yubqî

Les coeurs de ceux qui sont hostiles se dirigent vers tout autre que nous, de même que leur corps, et DIEU assure la pérennité de ma demeure

فَصَدَّتْ شُكُورُ اللَّهِ شُكْرًا مُهَيَّبًا
أُخَاطِبُ خَيْرَ الْخَلْقِ بِالْخَلْقِ وَالْخُلْقِ

Qasadtu chukûral lâhi chukran mutayyaban
ukhâtibu khayral khalqi bil khalqi wal khulqi

Je me propose d'être reconnaissant à DIEU, d'une reconnaissance convenable, m'adressant à la Meilleure Créature, tant par son Physique que par son Caractère

www.daaraykamil.com

فَدَمْتَ بِتَقْدِيمِ الْعَلِيِّ يَا رَسُولَنَا
وَحُزْتَ الْعُلَى يَا نَاصِرَ الْحَقِّ بِالْحَقِّ

Qadamta bitaqdîmil ‘alî yâ rasûlanâ
wa huztal ‘ulâ yâ nâsiral haqqi bil haqqi

Tu es Prééminent, par la VOLONTE du SUBLIME, ô notre Prophète Envoyé ! Tu as obtenu la Précellence, ô Toi le Défenseur de la Vérité par la Vérité !

فَقَدْ أَنْزَلَ آيَاتٍ لَكَ اللَّهُ قَدْ نَفَتْ
لِغَيْرِ سِوَى مَنْ خَارَهُمْ لِي مِنَ الْخَلْقِ

Qadanzala âyâtin lakal lâhu qad nafat
likhayrî siwâ man khârahum lî minal khalqi

DIEU T’a révélé des versets qui ont chassé vers un autre que moi toutes les créatures sauf celles qu’IL m’a choisies

فَحُزْتُ بِهَا أَهْلَ الْفَلَا وَهِيَ جُنَّةٌ
بِهَا حَاتِي الْبَاقِي وَأَهْلِي بِهَا أَجُو

Qahartu bihâ ahlal qilâ wahya junnatun
bihâ sânanîl bâqî wa a’lâ bihâ ufqî

J’ai vaicu par eux (les versets) les envieux; ils forment un Bouclier par lequel l’ETERNEL m’a préservé et a élargi mon horizon

فَرَاءَتُهَا كَنْزِي وَجَاهِي وَعِزَّتِي
أَنِلْتُ بِهَا كَوْنِي لَدَى اللَّهِ أَعْدُو

Qirâ-atuhâ kanzî wajâhî wa ‘izzatî
uniltu bihâ kawnî ladâl lâhi zâ sidqi

Leur récitation est mon trésor, mon prestige et ma force, j’ai eu à jouir pleinement, grâce à eux, de ma qualité de véridique Auprès de DIEU

قَرُبْتُ بِهَا مِنْ مُنْزِلٍ كَانَ لِي بِهَا
وَأَرْضَيْتُهُ بِالشُّكْرِ بِالْفِعْلِ وَالنُّطْقِ

Qarubtu bihâ min munzilin kâna lî bihâ
wa ardaytuhû bich chukri bil fi’li wan nutqi

Je me suis rapproché par eux du REVELATEUR disposé à mon égard; grâce à eux, je L’ai rendu Satisfait de moi par ma reconnaissance, par l’action et par la parole

قَرَرْتُ بِهَا عَيْنًا وَلِلنَّفْسِ طَيَّبَتْ
وَصَلْتُ بِهَا لِلَّهِ بِالْفَتْقِ وَالرَّتْقِ

Qarirtu bihâ ‘aynan walîn nafsa tayyabat
wasaltu bihâ lillâhi zil fatqi war ratqi

Je me suis rafraîchi les yeux avec eux et ils ont enchanté mon âme; c’est par eux que je suis parvenu à DIEU Qui Ouvre et Qui Ferme

www.daaraykamil.com

قَضَى اللّٰهُ حَاجَاتِي بِمَنْ جَاءَ نَائِلًا
وَإِنِّي بِهَا عَبْدٌ خَدِيمٌ مَعَ الْعِلِّي

Qadâl lâhu hâjâtî biman jâ-anâ bihâ
wa innî bihâ ‘abdun khadîmun ma’al ‘itqi

DIEU a satisfait mes besoins grâce à Celui qui nous les a apportés et je suis assurément, par eux, un serviteur engagé avec liberté

حَرْفُ الْعَيْنِ

Harful ’Ayni

L’Initiale “’Ayn”

عَلِمْتُ وَإِنِّي بِالْفُيُوضَاتِ مُبْدِعٌ
بِأَنَّ الْبَدِيعَ الْأَجْدَعَ الدَّهْرَ يَرْدَعُ

‘Alimtu wa innî bil fuyûdâti mubdi’u
bi-annal badî’al ajda’ad dahra yarda’u

Je sais - en produisant des choses merveilleuses par Inspiration DIVINE - que le NOVATEUR repousse tout le temps le malheur

عَلِمْتُ يَقِينًا أَنَّ ذَا الْعَرْشِ قَادِرٌ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَهْوَ لِي الدَّهْرَ مَفْزَعُ

‘Alimtu yaqînan anna zal ‘archi qâdirun
‘alâ kulli chay-in wahwa lî dahra mafza’u

Je sais pertinemment que le MAITRE du Trône a un Pouvoir sur toute chose et qu’IL est tout le temps pour moi un Refuge

www.daaraykamil.com

عَلَيْهِ اتَّكَالِي بِالنَّبِيِّ تَوَسُّلِي
عَلَيْهِ صَلَاةُ اللهِ نِعْمَ الْمُشَفَّعُ

'Alayhit tikâlî bin nabî zâ tawassulin
'alayhi salâtul lâhi ni'mal muchaffa'u

C'est sur LUI que je m'appuie par l'intermédiaire du Prophète, sur Lui la Prière de DIEU; qu'Il est Bon Celui dont l'Intercession est agréée !

عَلَيْكَ مِنَ الْمَوْلَى تَعَالَى سَلَامُهُ
بِعِزِّكَ يَامَنْ بِالْعُلَا يَتَشَفَّعُ

'Alayka minal mawlâ ta'âlâ salâmuhû
bihizbika yâman fil khalâ-iqi yachfa'i

Sur Toi un Salut de la Part de SEIGNEUR TRES-HAUT, sur toute ta faction, ô Toi qui intercèdes en faveur des créatures !

عَنَائِي بِإِذْنِ اللهِ عَنِّي مَحَوْتَهُ
كَمَا فَاءَ لِي مَا كُنْتُ أَرْجُو وَأَطْمَعُ

'Anâ-î bi-iznil lâhi 'annî mahawtahû
kamâ qâdalî mâ kuntu arjû wa atma'u

Ma peine, Tu l'as effacée avec la Permission de DIEU, de la même façon qu'IL m'a apporté ce que j'espérais et convoitais

عَلَيْكَ سَلَامٌ مَنْ هَدَانِي وَصَانَنِي
بِكَوْنِكَ خَلْقًا جُمْلَةَ الْخَيْرِ يَبْرَعُ

'Alayka salâmâ man hadânî wa sânanî
bikawnika khalqan jumlatal khurri yabra'u

Sur Toi les deux Saluts de CELUI Qui m'a bien guidé et Qui m'a bien préservé, en ta Qualité de Créature qui éblouit tous les autres êtres illustres

مُصِعْتَ شَفِيعًا مُنْجِيًا ذَا إِفَاشَةٍ
بِكَ اللهُ لِي فَاءَ الَّذِي الدَّهْرَ يَنْفَعُ

'Uhidta chafî'an munjiyan zâ ikhâsatin
bikal lâhu lî qâdal lazîd dahra yanfa'u

Tu es connu comme Intercesseur, Libérateur et Sauveur; c'est par Toi que DIEU m'a apporté ce qui est utile tout le temps

عُلُومِي وَعِرْفَانِي بِكَ اللهُ فَاءَهَا
إِلَيَّ فَأَنْتَ الْمُتَّقَى وَالسَّمَيْذَعُ

'Ulûmî wa 'irfânî bikal lâhu lî qâdahâ
ilayya fa-antal muntaqâ was samayza'u

Ma science, mes connaissances gnostiques, DIEU me les a procurées grâce à Toi, car Tu es le Sélectionné et le Chef Suprême

www.daaraykamil.com

عَلِمْتُ يَقِينًا أَنَّ مَوْلَايَ كَانَ لِي
وَأَنَّ الْمُقَفَّى مَنْ قَلَانِي يَرْدَعُ

'Alimtu yaqînan anna mawlâya kâna lî
wa annal muqaffâ man qalâniya yarda'u

J'ai une connaissance certaine que mon MAITRE est en ma faveur et que Celui dont les Traces sont suivies jette l'anathème sur toute personne qui me hait

عَلَيَّ لِوَجْهِ اللَّهِ جَلَّ جَلَالُهُ
لَكَ الدَّهْرَ أَمْدَاحٌ مَزَايَاكَ تَرْفَعُ

'Alayya liwajhil lâhi jalla jalâluhû
lakad dahra amdâhun mazâyâka tarfa'u

Il m'incombe, pour la FACE de DIEU Dont la MAJESTE est SUBLIME, envers Toi, tout le temps, des louanges qui exaltent tes Dons

عُيُوبِي جَمَّتْ قَبْلَ ذِكْرِ مَحَوْتَهَا
وَكُنْتُ بِمَاحٍ لِلْعَلِيِّ أَتَضَرَّعُ

'Uyûbî jammat qablu lâkin mahawtahâ
wa kuntu bimâhin lil 'âlî atadarra'u

Mes défauts étaient jadis une pléthore, mais Tu les as effacés alors que je m'humiliais Devant le GLORIEUX, par le truchement de l'Effaceur (des péchés)

عَفَوْتُ عَنِ الْأَعْدَاءِ طُرًّا لِوَجْهِ مَنْ
نَفَاهُمْ لِغَيْرِي سَرْمَدًا لَسْتُ أَدْفَعُ

'Afawtu 'anil a'dâ-i turran liwajhi man
nafâhum likhayrî sarmadan lastu adfa'u

J'ai pardonné à l'ensemble des ennemis pour l'Amour de Celui qui les a chassés définitivement vers tout autre que moi, et point je n'ai jugé utile de me défendre

www.daaraykamil.com

ظهور رسول الله لي قاءلي المنى
وقد كان عني كل سوء يشظظ

Zuhûru rasûlil lâhi lî qâdalîl munâ
wa qad kâna 'annî kulla sû-in yuchazzizu

L'Apparition de l'Envoyé de DIEU en ma faveur m'a accordé la réalisation des voeux et Il a rejeté loin de moi tout mal

ظفرت وبالثلاء اني محدث
بكوني خديم المصطفى وهو يحفظ

Zafirtu wabil âlâ-i innî muhaddisun
bikawnî khadîmal mustafâ wahwa yahfazu

J'ai atteint le rang de serviteur de l'Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ), c'est Lui qui me garde et je ne fais que mettre en évidence les Bien-faits de DIEU

ظمأت وجئت البحر في البحر خادما
لمن اخجل الياقوت ما كان يلفظ

Zami-tu wa ji-tul bahra fil bahri khâdiman
liman akhjalal yâqûta mâkâna yalfazu

J'étais assoiffé et je suis parvenu à la Mer (au Savantissime: le Prophète) dans l'océan (où je fus jeté) pour servir Celui dont les Propos méprisent le Hyacinthe

حرف الظاء

Harfuz zâ-i

L'Initiale "Zhâ"

ظه لي صفاها مجير مشظظ
لغير عدى من غير لقيا تشظظوا

Zilâliya saffâhâ mujîrun muchazzizu
likhayrî 'idan min khayri luqyâ tachazzazû-

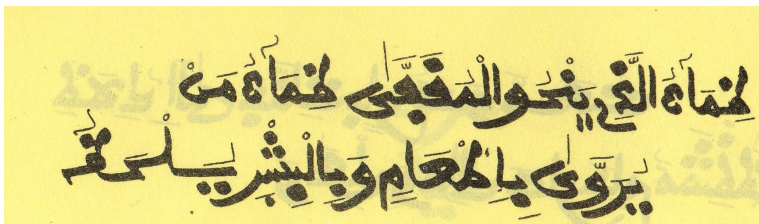
Mon fief (4) est purifié par le PROTECTEUR Qui a repoussé vers un autre que moi les ennemis, sans altercation préjudiciable

ظججت لدى الاعداء قبل مجاهدا
اخاطب من عني العدى كان يدلظ

Zajajtu ladâl a'dâ-i qablu mujâhidan
ukhâtibu man 'annîl 'idâ kâna yadlazu

J'ai souffert jadis auprès des ennemis, en menant la Guerre Sainte de l'âme et en m'adressant à Celui qui les a repoussés hors de ma portée

www.daaraykamil.com



Zalâmî jalâhul muntaqâ qablu fantafâ
ladal bahri lâ alqâl lazîl qalbu yakhluzu

Le Sélectionné (Al Muntaqâ) a jadis dissipé mes ténèbres définitivement (à l'occasion de mon voyage) en mer, jamais je ne rencontrerai quelqu'un au coeur dur

Zurûfî ma'an wajjahtuhâ qablu linnabî
wa kullan bimâ fâqal munâ sâra yad-azu

Tous mes récipients ont été jadis présentés au Prophète, et chacun (d'eux) a débordé au-delà de l'attente

Zanantuhtiwâ-î kulla mârumtu bis safâ-
wa rabbî likhayrî sâqa mâkâna yabhazu

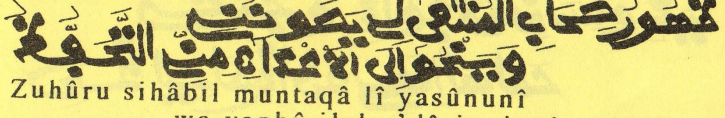
Je crois obtenir tout ce que je cherchais en toute chose par la pureté, et mon SEIGNEUR éloigne vers tout autre que moi tout ce qui m'encombre

Zimâ-ul lazî yanhûl muqaffâ zimâ-u man
yrawwâ bi it'âmin wa bil bichri yulhazu

Assurément, l'assoiffé qui aspire au Modèle (le Prophète) est celui dont la soif sera étanchée, la faim assouvie et qui se réjouira du regard que lui jettera le Prophète

Zalâmul lazî yanhû limâhin zlâmu man
yunawwaru qalbun minhu war raynu yu'kazu

Les ténèbres de celui qui se dirige vers l'Effaceur (des péchés) sont ceux de la personne dont le coeur sera illuminé et la ternissure enlevée



Zuhûru sihâbil muntaqâ lî yasûnunî
wa yanhû ilal a'dâ-i minnît tahaffuzu

L'apparition manifeste à ma personne des compagnons du Sélectionné (Al Muntaqâ) me garantit, et je suis l'objet de crainte à l'endroit des ennemis

www.daaraykamil.com

لِمَنْ لِي إِلَى جَنَّاتِ بَاقٍ تَوَسَّعَتْ
وَكُلِّي وَمَالِي صَارَ حَامٍ مُشَعْشَعٌ

Zilâlî ilâ jannâti bâqin tawassa'at
wa kullî wa mâlî sâna hâmin muchazzizu

Mon fief (perdure) jusqu'au Paradis de l'ETERNEL, de même, mes assemblées et mon patrimoine sont assurés par un DEFENSEUR Qui écarte (le trouble)

حَرْفُ الْيَاءِ

Harful yâ-i

L'Initiale "Yâ"

يَقِيْنِي إِلٰهِي وَهْوَ كُلِّيَّتِي يُحْيِي
بِجَاهِ رَسُوْلِ اللّٰهِ مَنْ نَهْجُهُ أَحْيَى

Yaqînî ilâhî wahwa kulliyyatî yuhyî
bijâhi rasûlil lâhi man nahjahû uhyî

Mon SEIGNEUR me préserve, c'est LUI Qui vivifie mes assemblées au Nom de l'Envoyé de DIEU dont je vivifie moi-même la Voie

يَدِي وَلِسَانِي مَعْ فُؤَادِي وَجُثَّتِي
حَمَاهَا إِلٰهِي مِنْ أَذًى مَا حَيَا فَسَّى

Yadî wa lisânî ma' fu-âdî wa jussatî
hamâhâ ilâhî 'an azzan mâhiyan khayyî

Mon SEIGNEUR a préservé de tout mal ma main, ma langue, ainsi que mon coeur et mon corps et a effacé ma vanité

www.daaraykamil.com

يُجَاوِرُهُ كُلِّي خَدِيمًا لَهُ بِهِ
بِهِ صِرْتُ ذَا قُرْبٍ وَقَدْ كُنْتُ ذَا نَأْيِ

Yujâwiruhû kullî khadîman lahû bihî
bihî sirtu zâ qurbin wa qad kuntu zâ na-yi

Mon intégralité est dans son voisinage en Lui rendant service; grâce à Lui et par Lui, j'ai obtenu la proximité après avoir été éloigné

يُصَيِّرُنِي كَالْآلِ وَالصَّحْبِ سَرْمَدًا
وَلِي قَادَ سِرًّا غَابَ عَنْ غَيْرِهِ الْمُحْيِي

Yusayyirunî kal âli was sahbi sarmadan
wa lî qâda sirran khâba 'an khayrihil muhyî

Il m'assimile à la famille et aux compagnons et ce, éternellement, et m'a accordé un secret que Seul le VIVIFICATEUR connaît

يُصَلِّي بِتَسْلِيمٍ عَلَيْهِ بِآلِهِ
وَأَصْحَابِهِ بَاقٍ بِهِ فُزْتُ بِالطَّيِّ

Ysallî bitaslîmin 'alayhi bi âlihî
wa ashâbihî bâqin bihî fustu bittayyi

Sur Lui la Prière et le Salut de l'ETERNEL, sur sa famille et sur ses compagnons; c'est grâce à Lui que j'ai obtenu le raccourcissement (de mon périple vers DIEU)

يَبُثُّ امْتِدَاحِي جُمْلَةً حَازَهَا النَّبِي
مِنَ النَّفْعِ وَهْوَ الْبَحْرُ ذُو الْجَلْبِ وَالنَّفْيِ

Yabussumtidâhî jumlatan hâzahân nabbî
minan naf'i wahwal bahru zul jalbi wan nafyi

Mon panégyrique vulgarise la totalité des Avantages que le Prophète a obtenus; Il est l'Océan qui réalise (les voeux) et fait disparaître (le mal)

يَمِينُ النَّبِي فِيهَا عَطَايَا لِذِي اجْتِدَا
عَلَيْهِ صَلَاةُ اللَّهِ ذِي الْعَفْوِ وَالْهُدَى

Yamînun nabî fîhâ 'atâyâ lizîjtidâ-
'alayhi salâtul lâhi zil 'afwi wal hadyi

La Main Droite du Prophète renferme des Dons gratuits pour tout solliciter; sur Lui la Prière de DIEU, le MAITRE du Pardon et de la Droiture

يَسَارُ النَّبِي فِيهَا خَفَايَا لِذِي اعْتِدَا
عَلَيْهِ سَلَامُ اللَّهِ كَافِي ذَوِي الْبَغْيِ

Yasârun nabî fîhâ khafâyâ lizî'tidâ-
'alayhi salâmul lâhi kâfî zawil bakhyi

La Main Gauche du Prophète renferme des Secrets contre celui qui est hostile; sur Lui le Salut de DIEU Qui écarte les rebelles

www.daaraykamil.com

يُصَلِّي عَلَى الْمُخْتَارِ بِالْآلِ كُلِّهِمْ
وَأَصْحَابِهِ مُغْنِ عَنِ الْكَدِّ وَالْقَنَى

Yusallî ‘alal mukhtâri bil âli kullihim
wa ashâbihî mukhnin ‘anil kaddi wal qanyi

Que CELUI QUI CONFERE LA SUFFISANCE, sans peine, ni thésaurisation, prie sur Celui qui est Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr), sur sa famille toute entière et sur ses compagnons

يُخَاطِبُنِي مَا قِيدَ لِي بِامْتِدَاحِهِ
مُبَيِّنًا مُفْهِمًا فَاقَ الرَّأْيَ

Yukhâtibunî mâ qîda lî bimdahannahû
madîhan ‘ajîban mufhiman fâ-iqar ra-yi

Les dons qu’on m’a accordés se sont adressés à moi en ces termes: “fais-Lui un éloge merveilleux qui convainc le détenteur du meilleur avis”

يَقُولُ لِسَانُ الْحَالِ لِي كُنْ خَدِيمَ مَنْ
حَمَاكَ عَنِ الْأَكْدَارِ بِاللهِ ذَا رَعَى

Yaqûlu lisânul hâli lî : kun khadîma man
hamâka ‘anil akdâri bil lâhi zâ ra’yi

Mon état d’âme (Lisânul Hâl) m’a inspiré ceci: “soit le serviteur de Celui qui t’a défendu contre les difficultés par la GRACE de DIEU, avec attention”

يَفِيضُ إِلَى الْجَنَّاتِ بَاقٍ يُحِبُّنِي
عِدَاهُ وَبِالْمُخْتَارِ كُلِّيَّتِي يَحْيَى

Yaqînî ilal jannâti bâqin yuhibbunî
‘idâhu wa bil mukhtâri kuliyyatî yuhyî

L’ETERNEL Qui m’aime me préserve de Ses ennemis jusqu’au Paradis; IL vivifie, au Nom du Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr), mon intégralité

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَاكْتُبْ لَهُ بِكُلِّ حَرْفٍ مِنْ
هَذِهِ الْأَمْدَاحِ بِشَارَاتِ الْبَاقِي أَبَدًا

Allahumma salli wa sallim wa bârik ‘alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin wa âlihî wa sahbihî waktub lahû bikulli harfin min hâzihil amdâhi buchârâtil bâqî abadan

SEIGNEUR ! accorde Prière, Salut et Bénédiction à notre Maître et Seigneur Mouhammad, à sa famille et à ses compagnons et mentionne en sa faveur, pour chacune des lettres (de ce poème), les réjouissances de l’ETERNEL et ce, tout le temps.

www.daaraykamil.com

حرف
الميم

Harful mîmi

L'Initiale "Mîm"

مَلَكْتُ بِرَبِّ مُخْجِلَ الْمَوْجِ وَالْيَمِّ
بِمَدْحِ الَّذِي أَنْسَى أَذَى الْفُلْكِ كَالْغَمِّ

Malaktu birabbî mukhjilal mawji wal yammi
bimadhil lazî ansâ azâl fulki kal khammi

J'ai possédé Auprès de mon SEIGNEUR un avantage qui surpasse de loin les flots et l'océan, grâce au panégyrique de Celui qui m'a fait oublier le mal du navire, ainsi que son angoisse

مَرَامِي وَحَاجَاتِي لِرَبٍّ تَوَجَّهَتْ
بِحَمْدٍ وَشُكْرٍ وَهُوَ لِي كَانَ بِالشَّكْمِ

Marâmî wa hâjâtî lirabbî tawajjahat
bihamdin wa chukrin wahwa lî kâna bich chukmi

Mes intentions et mes besoins sont adressés à mon SEIGNEUR par la louange et la reconnaissance et IL est en ma faveur en me comblant de Présents

مَرَادِي كَوْنِي عَبْدَ رَبِّي خَدِيمَ مَنْ
أُخَاطِبُهُ بِالشُّكْرِ وَالْحُبِّ ذَا الْعَزْمِ

Murâdiya kawnî 'abda rabbî khadîma man
ukhâtibuhû bich chukri wal hubbi zâ 'azmi

Mon seul dessein est d'être l'esclave de mon SEIGNEUR et le serviteur de Celui à qui je m'adresse par l'action de grâce, l'amour et la résolution

مَزَايَاكَ يَا كُلِّي لَدَى الْكُلِّ فَضَّلَتْ
وَلَكِنَّهَا جَلَّتْ عَنِ الشِّعْرِ وَالنَّظْمِ

Mazâyâka yâ kullî ladâl kulli qad jalat
wa lâkinnahâ jallat 'anich chi'ri wan nazmi

Tes Dons Eminents, ô Toi qui es mon tout !, sont évidents aux yeux de tous, mais ceux-ci (les Dons) sont Au-Dessus du poème et de la versification

مَقَامَاتُ خَيْرِ الْخَلْقِ عَنْ غَيْرِ رَبِّهِ
مُغَيَّبَةٌ فَاقْرَأْ سُورَةَ النَّجْمِ

Maqâmâtu khayril khalqi 'an khayri rabbihî
mukhayyabatun faltaqra-an sûratan najmi

Les Stations Sprituelles (Maqâmât) de la Meilleure Créature sont méconnues de tout autre que son SEIGNEUR et pour cela, réfère-toi à la Sourate intitulée "l'Astre" (Sourate 53)

www.daaraykamil.com

مُحَمَّدٌ اَلْمُخْتَارُ لَا خَلْقَ مِثْلَهُ
عَلَيْهِ سَلَامٌ مَنْ لَهُ الْأَمْرُ كَالْحُكْمِ

Muhammadun almukhtâru lâ khalqa misluhû
'alayhi salâmâ man lahul amru kal hukmi

Point une créature n'est semblable à Mouhammad, le Choisi le Meilleur (Al Mukhtâr), sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui Détient le Commandement et le Jugement

مُحَمَّدٌ اَلْمَعْرُوفُ مَاحٍ وَمَانِحٌ
وَبِالْعِزِّ مَخْصُوصٌ مَصُونٌ عَنِ الْوَصْمِ

Muhammadun alma'rûfu mâhin wa mânihun
wa bil 'izzi makhsûsun masûnun 'anil wasmi

Mouhammad le Célèbre, l'Effaceur (des péchés), le Généreux, la Noblesse est sa Particularité, Il est exempt de tout défaut

مُجِيبٌ مُجَابٌ مُرْتَضًى مُهْلِكُ الْعِدَى
مَبِيرٌ وَمَبْعُوثٌ إِلَى الْعُرْبِ وَالْعُجْمِ

Mujîbun mujâbun murtadan muhlikun 'iddan
mubîhun wa mab'ûzun ilal 'urbi wal 'ujmi

Il est Celui qui exauce, Il est l'Exaucé, l'Agréé, Il est la Terreur des ennemis, le Légaliste et Il est l'Envoyé auprès des arabes et des autres peuples

مُضِيءٌ جَلَا عَنَّا وَجَانَا مُحَلِّلٌ
مَلِيحٌ وَمَعْصُومٌ مِنَ النَّاسِ وَالْوَهْمِ

Mudî-un jalâ 'annâ dujânâ muhallilun
malîhun wa ma'sûmun minan nâsi wal wahmi

Il est l'Illuminateur, Il a dissipé nos terreurs, Il est la Solution, Il est Avenant et Il est préservé des humains et de l'illusion

مَدِينَةُ عِلْمٍ مُرْتَجًى مِنْهُ نَيْلُنَا
جَرِيءٌ وَمَنِيعٌ مِنْ ذُنُوبٍ وَمِنْ ظُلْمِ

adînatu 'ilmin murtajan minnatun lanâ
jarî-un wa munjin min zunûbin wa min zulmi

C'est un Abîme de Sciences, Il est l'Espérance, Il est une Faveur pour nous touts, Il est Intrépide, Il delivre des péchés et de l'injustice

مَحَا اللَّهُ عَنِّي بِالنَّبِيِّ كُلَّ فَاسِدٍ
وَصِرْتُ بِهِ عَبْدًا خَدِيمًا بِلَا خَمِّ

Mahâl lâhu 'annî bin nabî kulla fâsidin
wa sirtu bihî 'abdan khadîman bilâ khammi

DIEU a effacé en moi, au Nom du Prophète, tout ce qui est faux et c'est par Lui que je suis devenu un esclave serviteur exempt de chagrin

www.daaraykamil.com

مِنَ اللهِ رَبِّ الْعَرْشِ أَبْغِي صَلَاتَهُ
بِتَسْلِيمِهِ الْمُصْطَفَى الْمُفْضَلِ الْيَمِّ

Minal lâhi rabbil ‘archi abkhî salâtahû
bitaslîmihî lil mustafal mukhjilil yammi

C’est Auprès de DIEU, le MAÎTRE du Trône, que je sollicite la Prière et le Salut en faveur de l’Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) qui dépasse l’océan de très loin

اَللّٰهُمَّ بِحَقِّ وَجْهِ اللهِ تَعَالَى الْكَرِيمِ صَلِّ
وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ

Allahumma bihaqqi wajhil lâhi ta’âlâl karîmi salli wa sallim wa bârik ‘alâ sayyidinâ wa mawlânâ muhammadin wa âlihî wa sahbihî

SEIGNEUR ! par la Seul FACE de DIEU le TRES-HAUT, le NOBLE-GENEREUX, accorde Prière, Salut et Bénédiction à notre Seigneur et Maître Muhammad, à sa famille et à ses compagnons.

وَبَشِّرْهُ بِكُلِّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ هٰذِهِ
الْقَصَائِدِ الْمُخْرَجَةِ مِمَّا مَدَحْتَ لَهُ

Wa bachchirhu bikulli harfin min hurûfi hâzihil qasâ-idil mukhrajati min madhika lahû

Procure-lui la joie pour chacune des lettres de ce panégyrique composé en acrostiche de l’Eloge que TU Lui as fait (Sourate 68 Verset 4).

صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَارَكَ آمِينَ يَا رَبَّ
الْعَالَمِينَ

Sallal lâhu ta’âlâ ‘alayhi wa sallama wa bâraka, âmîn yâ rabbal ‘âlamîna.

Que la Paix le Salut et la Bénédiction de DIEU, le TRES-HAUT, soient sur Lui, Ainsi soit-il, ô MAITRE des Mondes !

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى
الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Subhâna rabbika rabbil ‘izzati ‘ammâ yasifûna wa salâmun ‘alal mursalîna wal hamdu lillâhi rabbil ‘âlamîna

Combien GLORIEUX est ton SEIGNEUR !
SEIGNEUR de la TOUTE-PUISSANCE, se dérobant à tout ce qu’ils imaginent - Paix sur les Envoyés-
Louange à DIEU, MAITRE des Mondes.